DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

ЗАПИТ НА ОТРИМАННЯ ЦІНОВИХ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗОЦП)
(Товари)

НАЙМЕНУВАННЯ ТА АДРЕСА ФІРМИ	**ДАТА: 15.06.2020**
	ПОСИЛАННЯ: **НОМЕР: 522-2020-UNDP-UKR-RFQ-RPP**

Шановний пане/Шановна пані:

Просимо Вас подати свою цінову пропозицію щодо **на постачання постачання резервного генератору потужністю 50 кВт та послуг з узгодження його встановлення, підключення, пусконалагоджувальних робіт, а також робіт та послуг з його обслуговування**

, як детально описано у Додатку 1 цього ЗОЦП. Готуючи свою цінову пропозицію, будь ласка, керуйтеся формою, наведеною в Додатку 2 до цього листа.

Цінові пропозиції можуть бути подані не пізніше 23:59 (за київським часом) 30.06.2020
☒*електронною поштою,* ☐*кур'єрською поштою або* ☐*факсом* (оберіть належну клітинку) за наступною адресою:

Програма розвитку Організації Об'єднаних Націй
[вставте адресу]
Procurement Unit
tenders.ua@undp.org

Цінові пропозиції, які подаються електронною поштою, повинні обмежуватися наступним чином: максимальний розмір 25 Мб, відсутність вірусів та не більше 5 електронних відправлень. Вони не повинні містити жодної форми вірусів або пошкодженої інформації, в противному випадку відповідні цінові пропозиції відхиляються.

Ви несете відповідальність за забезпечення того, аби Ваша цінова пропозиція надійшла на зазначену вище адресу не пізніше кінцевого терміну. Цінові пропозиції, отримані ПРООН після зазначеного вище кінцевого терміну, незалежно від причини, не розглядаються з метою оцінки. Якщо Ви подаєте свою цінову пропозицію електронною поштою, будь ласка, переконайтеся в тому, що вона підписана та наведена у форматі .pdf, не містить жодних вірусів або пошкоджених файлів.

Будь ласка, візьміть до уваги, наступні вимоги та умови щодо поставки вищеназваного товару/вищеназваних товарів: *[перевірте умову, яка застосовується до цього ЗОЦП, видаліть весь рядок, якщо умова не застосовна до товарів, що закуповуються]*

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Умови поставки [ІНКОТЕРМС 2020] ***(Будь ласка, зв'яжіть це із прайс-листом)***	☐FCA ☐CPT ☐CIP ☐DAP ☒**DDP**	
Митне очищення[1], за потреби, здійснюється:	☐ПРООН ☒**Постачальником/Особою, що подає пропозицію** ☐Експедитором	
Точна адреса/точні адреси місця/місць доставки (якщо декілька, вкажіть всі)	Постачальник зобов'язаний забезпечити постачання обладнання в необхідній кількості за адресою: Україна, м. Маріуполь, пр. Нахімова, 170.	
Бажаний для ПРООН експедитор, за наявності[2]	Натисніть тут для введення тексту.	
Розподіл товарно-транспортних документів (*за використання послуг експедитора*)	не застосовується	
Остання очікувана дата та термін поставки *(якщо строк поставки перевищує наведений в цьому рядку, ПРООН може відхилити пропозицію)*	Доставку обладнання необхідно здійснити протягом 60 календарних днів з дати підписання договору.	
Графік поставки	☒**Вимагається** ☐Не вимагається	
Вимоги до упаковки	Упаковка повинна відповідати правилам для безпечного транспортування товарів	
Вид транспорту	☐ ПОВІТРЯНИЙ	☒ **НАЗЕМНИЙ**
	☐ МОРСЬКИЙ	☐ ІНШИЙ ВАРІАНТ *[будь ласка, вкажіть]*
Бажана валюта Цінової пропозиції[3]	☒**Долари Сполучених Штатів Америки** ☐Євро ☒**Місцева валюта: UAH**	
Податок на додану вартість на Цінову пропозицію[4]	☐ Цінова пропозиція повинна включати ПДВ та інші застосовні непрямі	

[1] *Повинно бути прив'язане до обраних умов ІНКОТЕРМС.*

[2] *В залежності від умов ІНКОТЕРМС. Використання послуг бажаного для ПРООН кур'єра пропонується виключно в цілях забезпечення обізнаності експедитора у питаннях процедур та вимог до документів, які застосовуються до ПРООН при проведенні митного очищення.*

[3] *Місцеві постачальники повинні дотримуватися всіх застосовних законів щодо ведення бізнесу у іншій валюті. Якщо пропозиція наведена у іншій валюті, ніж заявлена у вимогах, така валюта конвертується у бажану валюту ПРООН виключно на основі операційного обмінного курсу ООН, що діє на момент видачі ПРООН Замовлення на придбання.*

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

	податки ☒ **Цінова пропозиція не повинна включати ПДВ та інші застосовні непрямі податки**
Необхідне післяпродажне обслуговування	☒ **Гарантія на запчастини та роботу протягом мінімального строку в 24 місяці** ☒ **Офіційне гарантійне обслуговування в Україні** ☐Надання обслуговуючого підрозділу у випадках вивезення для обслуговування/ремонту ☒ Інші варіанти **Наявність гарантійних свідоцтв виробника**
Кінцевий термін подання Цінової пропозиції	Час завершення робочого дня, *30.06.2020 та 23:59 за київським часом*
Всі документи, в тому числі каталоги, інструкції та керівництва з експлуатації мають бути складені цією мовою	☒ **Англійська** ☐ Французька ☐ Іспанська ☒ Інші варіанти **Українська / Російська**
Документи, які необхідно подати[5]	☒ Належним чином заповнені форми, як передбачено у Додатку 2 (Таблиці 1, 2, 3, 4) та у відповідності із переліком вимог у Додатку 1; ☒ Сертифікати щодо системи якості (ISO і т.і.); ☒ Декларації та/або Сертифікати відповідності; ☒ Декларації та/або Сертифікати відповідності в Україні; ☒ Сертифікати щодо відповідності (CoC); ☒ Останнє актуальне свідоцтво про державну реєстрацію підприємства; ☒ Остання актуальна довідка платника податків; ☒ Свідоцтво про дистрибуцію в країні, виданий компанією-виробником або її представником в Україні (якщо застосовне та якщо Постачальник не є виробником); ☒ Технічні специфікації обладнання; ☒ Інструкції щодо застосування обладнання;
Строк дії Цінових пропозицій, починаючи з дати подання	☒ **60 днів** За виключних обставин, ПРООН може звернутися до Постачальника із запитом про продовження строку дії цінової пропозиції на більший період часу, ніж початково вказаний у цьому ЗОЦП. Після цього особа, що подає Пропозицію, підтверджує таке продовження строку у письмовій формі, жодним чином при цьому не змінюючи Цінову пропозицію.
Часткові Цінові пропозиції	☒ **Не дозволяються** ☐ Дозволяються
Умови оплати[6]	☒ **100% після завершення поставки товарів**

[4] Це повинно узгоджуватися з умовами ІНКОТЕРМС, які вимагаються згідно із цим ЗОЦП. Крім того, ситуація із звільненням від сплати ПДВ в різних країнах різна. Будь ласка, відмітьте, що застосовне до офісу/підрозділу ПРООН, яким необхідні відповідні товари.

[5] Перші 2 пункти в цьому переліку обов'язкові для поставки імпортованих товарів

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

	☐ Інші варіанти *[будь ласка, вкажіть]*
Критерії оцінки ***[перевірте всі застосовні]***	**☒ Відповідність адміністративним та технічним вимогам/повне дотримання вимог та найнижча ціна[7]** **Адміністративні вимоги:** ✓ Пропозиції мають бути подані у встановлений термін; ✓ Пропозиції повинні відповідати необхідному строку дії пропозиції; ✓ Пропозиції були підписані уповноваженою особою органом; ✓ Пропозиції включають запитувану документацію компанії / організації, як зазначено вище у розділі «Документи для подання». **Технічні вимоги:** а) Офіційно зареєстрована компанія (для українських компаній - компанія повинна бути зареєстрована на території, що контролюється урядом України); б) принаймні 5-річний досвід роботи в галузі постачання та сервісного обслуговування подібної продукції; в) наявність документу, що підтверджує повноваження Постачальника як офіційного дистриб'ютора виробника; г) наявність складу з запасними частинами під запропонований генератор, для проведення оперативного гарантійного / пост-гарантійного обслуговування; д) наявність кваліфікованого персоналу для проведення усіх необхідних узгоджень щодо встановлення та підключення; е) наявність штатного кваліфікованого персоналу для проведення встановлення, пусконалагодження, робіт та послуг з сервісного обслуговування; ж) наявність діючих відповідних ліцензій на ліцензійні види діяльності; з) наявність діючих відповідних дозволів на виконання робіт; і) мінімальний річний оборот у розмірі 500 000 доларів США за будь-які 2 роки протягом 2017-2019 років; к) принаймні 3 позитивних рекомендації від попередніх клієнтів (окрім міжнародних організацій) – три окремо для послуг з постачання подібної продукції, та три окремо для послуг з сервісного обслуговування подібної продукції; л) принаймні 2 позитивні рекомендації від попередніх клієнтів (міжнародних організацій) –дві окремо для послуг з постачання подібної продукції, та дві окремо для послуг з сервісного обслуговування подібної продукції.

[7] *ПРООН зберігає за собою право не укладати контракт з компанією, в пропозиції якої міститься найнижча ціна, якщо встановлено, що друга пропозиція із найнижчою ціною серед тих пропозицій, що відповідають заявленим вимогам, є значно кращою, а зазначена в ній ціна вище найнижчої ціни відповідної пропозиції не більше ніж на 10%, а також якщо ця різниця в ціні може бути в достатньому обсязі перекрита за рахунок бюджету. Термін «значно краща», який використовується в цьому положенні, означає пропозиції, які перевершують попередньо визначені вимоги, встановлені у специфікації.*

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Критерії оцінки ***[перевірте всі застосовні]***	м) Прийняття умов гарантії та післяпродажних вимог; н) Виконання/Строк постачання: у відповідності то Специфікації; ☒ **Повне прийняття ЗП/Загальних положень та умов контрактів** http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html
ПРООН укладає контракт:	☒ **Тільки з одним постачальником** ☐ З одним або більше Постачальників, в залежності від наступних факторів: ☐ Відповідно до кожного ЛОТу ☐ Загальне поєднання найнижчих цін на всі лоти, засноване на різних комбінаціях договорів про присудження ☐ Незалежно від спроможності від виконання робіт по більше ніж одному Лоту, ПРООН може на свій власний розсуд присудити контракт іншій стороні з метою зменшення ризиків; ☐ Якщо учасник тендеру надає пропозицію на більше ніж 1 ЛОТ, ПРООН залишає право на запит додаткової інформації, що підтверджує спроможність постачання товарів за обома лотами.
Тип Контракту до підписання	☒ **Замовлення на придбання** ☐ Довгострокова угода *(якщо підписується довгострокова угода, зазначте документ, згідно з яким відбувається замовлення. Наприклад, Замовлення на придбання і т.і.)* ☒ **Інший тип/типи Контракту Договір на надання Товарів або Послуг**
Особливі умови Контракту	☒ Анулювання ЗП/Контракту, якщо поставка/виконання затримується на 30 днів
Умови здійснення платежу	☐ ☒ **Взаємне письмове прийняття товарів / послуг на основі повної відповідності вимогам RFQ. При наданні оригіналів рахунку-фактури, акта приймання та податкової накладної (якщо застосовується).**
Додатки до цього ЗОЦП[8]	☒ Специфікації необхідних товарів (Додаток 1) ☒ Форма подання Цінової пропозиції (Додаток 2) ☒ Загальні положення та умови / Особливі умови (Додаток 4) https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html ☒ Інші додатки Договір на надання Товарів або Послуг (Додаток 3) **Неприйняття Загальних положень та умов (GTC) є підставою для дискваліфікації з цього процесу закупівлі.**

[8] *У тих випадках, коли інформація доступна в Інтернеті, можна просто надати URL для цієї інформації.*

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Контактна особа для направлення запитів (тільки письмові запити)[9]	***Відділ закупівель*** *ПРООН Україна* ***procurement.rpp.ua@undp.org*** Будь-яка затримка із відповіддю з боку ПРООН не повинна використовуватися як причина для продовження граничного строку подання, за виключенням тих випадків, коли ПРООН вирішує, що таке продовження необхідне, та повідомляє новий кінцевий термін особам, що подали Пропозиції.

Пропоновані товари розглядаються з урахуванням повноти цінової пропозиції та дотримання в ній мінімальних вимог специфікації, описаних вище, а також вимог всіх інших додатків, в яких наводяться деталі потреб ПРООН.

Обирається та цінова пропозиція, яка відповідає всім специфікаціям та вимогам, в якій пропонується найнижча ціна, а також яка задовольняє всім критеріям оцінки. Будь-яка пропозиція, яка не відповідає вимогам, відхиляється.

ПРООН перераховує будь-яку невідповідність між ціною за одиницю та загальною ціною (ціна, яка отримується шляхом множення ціни за одиницю на кількість одиниць). Переважне значення має ціна за одиницю, а загальна ціна виправляється. Якщо постачальник не приймає остаточну ціну з урахуванням здійсненого ПРООН перерахунку та виправлення помилок, його цінова пропозиція відхиляється.

Після того, як ПРООН визначила пропозицію із найнижчою ціною, ПРООН лишає за собою право укласти контракт виключно на основі цін на товари в тому випадку, якщо вартість транспортування (фрахт та страхування) виявляється вищою, ніж вартість за оцінками ПРООН в разі надання відповідних послуг експедитором та страхувальником ПРООН.

Після отримання цінової пропозиції та в будь-який момент протягом строку її дії ПРООН не приймає жодних змін ціни внаслідок ескалації, інфляції, коливання курсів обміну валют або будь-яких інших ринкових факторів. ПРООН зберігає за собою право змінити (збільшити або зменшити) кількість товарів та/або послуг на момент укладання Контракту або Замовлення на придбання максимум до 25% (двадцяти п'яти відсотків) від загальної пропозиції, без будь-яких змін в ціні за одиницю товарів/послуг або інших положень та умов.

Будь-яке Замовлення на придбання, яке видається в результаті цього ЗОЦП, підпадає під дію Загальних положень та умов, що додаються. Проста дія із подання цінової пропозиції передбачає, що постачальник приймає без жодних питань Загальні положення та умови ПРООН, що додаються до цього документу як Додаток 3.

ПРООН не зобов'язана приймати жодну цінову пропозицію, укладати контракт/Замовлення на придбання, а також нести відповідальність за будь-які витрати, пов'язані із підготовкою та поданням цінової пропозиції Постачальником послуг, незалежно від результату та способу проведення процесу відбору.

Будь ласка, візьміть до уваги, що процедура ПРООН для подання протестів постачальниками передбачена для надання можливості оскарження тим особам або фірмам, з якими не уклали замовлення на придбання або контракт в процесі закупівлі на конкурентних засадах. У випадку, якщо Ви вважаєте, що до Вас поставились несправедливо, за наступним посиланням ви можете знайти детальну інформацію

[9] *Цю контактну особу та адресу офіційно визначає ПРООН. Якщо запити направляються іншій особі (іншим особам) або на іншу адресу (інші адреси), навіть співробітників ПРООН, ПРООН не зобов'язана надавати відповідь, а також не може підтвердити отримання цих запитів.*

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

стосовно процедур, передбачених для подання протестів постачальниками: http://www.undp.org/procurement/protest.shtml .

ПРООН закликає кожного потенційного Постачальника запобігати конфліктам інтересів та уникати їх, повідомляючи ПРООН, якщо Ви (або будь-хто із афілійованих з Вами осіб чи співробітників) брали участь у підготовці вимог, розробки, оцінки вартості та іншої інформації, що використовується в цьому ЗОЦП.

ПРООН реалізує політику нульової толерантності щодо шахрайства та інших заборонених практик та прагне виявляти та врегульовувати всі подібні акти та практики по відношенню до ПРООН, а також до третіх сторін, які беруть участь у діяльності ПРООН. ПРООН очікує, що її постачальники будуть дотримуватись Кодексу поведінки Постачальників ООН, який можна знайти за цим посиланням: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

Дякуємо Вам та очікуємо отримання Вашої цінової пропозиції.

З повагою,

Sukhrob Kakharov

Сухроб Кахаров
Менеджер з операційної діяльності
ПРООН в Україні
15.06.2020

VG A.D.

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Додаток 1

СПЕЦИФІКАЦІЯ

на постачання резервного генератору потужністю 50 кВт та послуг з узгодження його встановлення, підключення, пусконалагоджувальних робіт, а також робіт та послуг з його обслуговування

1. Опис проекту

Назва проєкту: Програма ООН із відновлення та розбудови миру, Компонент «Громадська безпека та соціальна згуртованість»**.**
Опис завдання: постачання резервного генератору потужністю 50 кВт для офісу ПРООН в Україні у м. Маріуполі, а також послуг по проведенню необхідних узгоджень, підключенню, пусконалагоджувальних робіт, а також робіт та послуг з метою обслуговування такого генератора.
Країна/місце робіт: Україна, м. Маріуполь, пр. Нахімова, 170.

Триваючий конфлікт у східній частині України має прямий і вкрай негативний вплив на соціальну згуртованість, стабільність, засоби до існування, безпеку громади та верховенство права. Визнаючи необхідність термінового вирішення проблем реконструкції, відновлення економіки та розбудови миру в районах, які безпосередньо та опосередковано постраждали від конфлікту, наприкінці 2014 року Уряд України звернувся до міжнародної спільноти з проханням надати технічну допомогу та фінансову підтримку для оцінки пріоритетних потреб відновлення. Наприкінці 2014 року Організація Об'єднаних Націй, Світовий банк та Європейський Союз провели оцінку відновлення та розбудови миру, яка була схвалена Кабінетом Міністрів України у середині 2015 року.

Протягом останнього десятиліття, до початку конфлікту, ПРООН активно провадила свою діяльність у східній частині України з акцентом на розвиток громад, громадянського суспільства та охороні навколишнього середовища. Робота над вирішенням конкретних, пов'язаних з конфліктом, проблем розвитку, зазначених вище, заснована на цьому попередньому досвіді роботи та налагоджених партнерських відносинах, та розпочалася у 2015 році через Програму ООН із відновлення та розбудови миру, багатосторонньої донорської рамкової програми, спільно імплементованої чотирма партнерськими агентствами ООН: Програмою розвитку ООН (ПРООН), ООН Жінки, Фондом ООН у галузі народонаселення (UNFPA) та Продовольчою та сільськогосподарською організацією ООН (FAO) у співпраці з Урядом України.

Програма ООН із відновлення та розбудови миру розроблена з метою реагування на причини конфлікту та пом'якшення їхніх наслідків. Вона базується на результатах Оцінки відновлення та розбудови миру і узгоджується з Державною цільовою програмою відновлення, а також з двома обласними стратегіями розвитку до 2020 року. Вона враховує можливості, що виникли в результаті Мінських домовленостей (вересень 2014 року) та відновлення їх положень щодо припинення вогню (останнє припинення вогню узгоджене у березні 2018 року), а також є повністю пристосованою до контексту гуманітарного розвитку.

Програма ООН із відновлення та розбудови миру є невід'ємною складовою загальної програми ПРООН в Україні, і, тому, повністю узгоджена з Рамковою програмою партнерства ООН. Вона тісно пов'язана з Програмою демократичного врядування та реформ, що діє на національному рівні та в усіх

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

регіонах України, і узгоджується з Цілями сталого розвитку, зокрема, Ціллю № 16 (Мир, справедливість та сильні інститути).

Діяльність Програми ООН із відновлення та розбудови миру згрупована за її ключовими компонентами, що відповідають пріоритетним потребам регіону:

Компонент 1: Економічне відновлення та відбудова ключових об'єктів інфраструктури;
Компонент 2: Місцеве самоврядування та реформа децентралізації;
Компонент 3: Громадська безпека та соціальна згуртованість.

Програма ООН із відновлення та розбудови миру, яка працює на основі механізму об'єднаного фінансування, дотримується багатосекторного програмного підходу та впроваджується з використанням методології, що базується на потребах та контексті місцевого рівня. В рамках поточного проєкту він є універсальною структурою для проєктів, що фінансуються 12 міжнародними партнерами: Європейським Союзом, Європейським інвестиційним банком, а також урядами Великої Британії, Данії, Канади, Нідерландів, Німеччини, Норвегії, Польщі, Швеції, Швейцарії та Японії.

У жовтні 2018 року чотири партнерських агенції ООН – Програма розвитку ООН (ПРООН), ООН Жінки, Фонд ООН у галузі народонаселення (UNFPA), Продовольча та сільськогосподарська організація ООН (FAO) долучилися до спільного проєкту, що фінансується Європейським Союзом. Загальна мета проєкту – відновити ефективне управління та сприяти примиренню в постраждалих від конфлікту громадах Донецької та Луганської областей України, тим самим підвищуючи довіру та легітимність органів місцевого самоврядування на контрольованих урядом територіях. У 2019 році програму було поширено уздовж узбережжя Азовського моря, включаючи розширення до Запорізької області. Це сприятиме розбудові миру та запобіганню подальшим конфліктам в Україні через ефективну та відповідальну децентралізацію влади, планування відновлення з урахуванням ґендерно-чутливих питань, рівний доступ до послуг, а також поліпшення громадської безпеки та соціальної згуртованості.

Це завдання буде виконано шляхом досягнення наступних конкретних цілей:

1.Поліпшення спроможності регіонального та місцевого самоврядування щодо планування відновлення та надання послуг, яка враховує ґендерно-чутливі питання, є партисипативною та відповідає планам децентралізації влади та реформування місцевих органів влади.

2.Стимулювання зайнятості та економічного зростання шляхом надання допомоги розвитку мікро, малого та середнього бізнесу (MSME) через розвиток послуг орієнтованих на обумовлений попитом бізнес та професійне навчання.

Для забезпечення безперебійного функціонування офісу ПРООН в Україні у місті Маріуполь, потрібне постачання та проведення необхідних узгоджень, підключення, пусконалагоджувальних робіт, та робіт та послуг з метою обслуговування резервного генератору.

2. Обсяг робіт:

- ✓ Поставка Постачальником необхідного Товару, відповідно до Специфікації;
- ✓ Виконання Постачальником робіт з узгодження встановлення Товару, відповідно до Специфікації (включаючи проєкт);
- ✓ Виконання Постачальником робіт з встановлення Товару, відповідно до Специфікації;
- ✓ Виконання Постачальником пусконалагоджувальних робіт Товару, відповідно до Специфікації;
- ✓ Виконання Постачальником робіт та послуг з метою обслуговування Товару, відповідно до Специфікації;

Інше:

- ✓ Доставка Товару, проведення підключення, проведення пусконалагоджувальних робіт, проведення робіт та послуг з метою обслуговування, виконується за адресою: Україна, м. Маріуполь, пр. Нахімова, 170.

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

ПРООН в Україні додатково повідомить контакт відповідальної особи.

- ✓ Термін проведення робіт та послуг, з метою обслуговування товару, повинен складати 24 місяці з моменту ввода в експлуатацію. Графік повинен бути узгоджений з ПРООН в Україні.
- ✓ Час реакції на звернення ПРООН в Україні щодо обслуговування товару повинен становити 8 годин з моменту звернення.
- ✓ Для ПРООН в Україні повинен бути визначена контактна особа (key account) з боку Постачальника, для вирішення усіх питань з гарантійного та сервісного обслуговувань.

3. Технічна специфікація

№	Розділ	Характеристики
1	**Загальні характеристики для резервного генератора**	Потужність, kVa – до 66 Потужність, kW – 50 кВт (від 48 до 52 kW, в залежності від продуктової лінійки виробника) Кількість фаз– 3 Напруга: 220/380V Частота: 50 Hz Розміри – не більше 3500x1500x2000 мм (у захисному кожусі) Рівень шуму, dB, на відстані 7 метрів – максимум 70 Робоча зовнішня температура, ‘C – від – 40 до + 70 Операційний час при повному баку, годин – мінімум 10 годин при 100% завантаженні
2	**Характеристики двигуна**	Тип палива – Diesel Тип – 4-тактний Тип охолодження – ріднина (вода) Ємність паливного баку – мінімум на 10 годин при 100% завантаженні Споживання палива – максимум 22 литра / година, при 100% завантаженні
3	**Вимоги до якості**	Генератор повинен бути виготовлений згідно з ISO 9001
4	**Стандарти якості**	IEC / ISO / BS/ DIN / VDE Заявники повинні надати доступну Декларацію(ї) / Сертифікат(и) про Відповідність (включаючи діючі в Україні)
5	**Екологічні стандарти**	Eco Standart - US EPA Clean Air Act on Non-road Diesel Equipment, або еквівалент EU, Emissions from non-road mobile machinery: Directive 97/68/EC, Directive 2002/88/EC, Directive 2004/26/EC, або еквівалент Заявники повинні надати відповідну документацію про відповідність стандартам EU/EPA
6	**Комплектація**	Электроне керування LCD дисплей Automatic Voltage Regulator Дистанційний контроль та моніторинг Тип запуску - електростарт Увага / виключення системи для низкого рівня палива / масла Увага / виключення системи для низкого рівня охолоджувальної ріднини Всепогодний захисний кожух, включаючи захист проти неавторізованого доступу Ручний аварійний останов

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

		Контроль та захист від протікання Ємність для збору розливу масла Антивібраційна конструкція Підогрів паливного баку Підогрів ємності для охолоджуючої рідини
7	**Рік виготовлення**	2019, або пізніше
8	**Запасні частини та набор аксесуарів**	Автоматичне включення резерву (на базі обладнання та / або Schneider Electric, Siemens, ABB, Eaton, Legrand, Rittal) Масло та антіфріз Набір для підключення Кабель для підключення, 100 метрів (мідний, негорючий, наприклад ВВГнг 3*25+1*16) Керівництво користувача Керівництво по операціям Схема електричних підключень
9	**Гарантія**	Запасні частини / витратні матеріали для 200 операційний годин Період гарантії в 24 місяці з моменту пусконалагоджувальних робіт

4. Додаткові умови:

- ✓ Доставка товару повинна супроводжуватися гарантійними свідоцтвами виробника. Вся необхідна технічна документація повинна бути надана постачальником у день поставки. Гарантійний термін на все обладнання повинен складати 24 місяці з дати пусконалагоджувальних робіт. Все обладнання повинно підтримуватися офіційним гарантійним обслуговуванням в Україні.
- ✓ Надання документів, згідно Технічної специфікації;
- ✓ Доставка повинна бути здійснена протягом 60 календарних днів з дати підписання договору;
- ✓ Послуги щодо узгодження, встановлення, пусконалагодження, повинні бути виконані протягом 90 календарних днів з дати підписання договору.

5. Досвід та кваліфікаційні вимоги

а) Офіційно зареєстрована компанія (для українських компаній - компанія повинна бути зареєстрована на території, що контролюється урядом України);
б) принаймні 5-річний досвід роботи в галузі постачання та сервісного обслуговування подібної продукції;
в) наявність документу, що підтверджує повноваження Постачальника як офіційного дистриб'ютора виробника;
г) наявність складу з запасними частинами під запропонований генератор, для проведення оперативного гарантійного / пост-гарантійного обслуговування;
д) наявність кваліфікованого персоналу для проведення усіх необхідних узгоджень щодо встановлення та підключення;
е) наявність штатного кваліфікованого персоналу для проведення встановлення, пусконалагодження, робіт та послуг з сервісного обслуговування;
ж) наявність діючих відповідних ліцензій на ліцензійні види діяльності;
з) наявність діючих відповідних дозволів на виконання робіт;
і) мінімальний річний оборот у розмірі 500 000 доларів США за будь-які 2 роки протягом 2017-2019 років;
к) принаймні 3 позитивних рекомендації від попередніх клієнтів (окрім міжнародних організацій) – три окремо для послуг з постачання подібної продукції, та три окремо для послуг з сервісного обслуговування подібної продукції;

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

л) принаймні 2 позитивні рекомендації від попередніх клієнтів (міжнародних організацій) –дві окремо для послуг з постачання подібної продукції, та дві окремо для послуг з сервісного обслуговування подібної продукції.

Контракт буде укладено з повністю технічно відповідною пропозицією, з найнижчою ціною.

6. Ціна та графік платежів

- ✓ Вартість контракту повинна залишатися фіксованою протягом строку дії контракту.
- ✓ Витрати на виконання Постачальником робіт та послуг з метою сервісного обслуговування товару повинні бути включені в ціну Товару;
- ✓ Заявники повинні включати всі витрати, пов'язані з роботою (узгодження, становлення, пусконалагоджувальні роботи, інше (якщо є), у свою цінову пропозицію (наприклад, постачання всіх матеріалів та обладнання, транспортні витрати, зарплати персоналу, службові витрати тощо);

Платежі мають бути організовані таким чином:

- ✓ 100% від одиниці вартості товару - як тільки вони будуть прийняті ПРООН в Україні, шляхом підписання двостороннього Акту про прийняття-передачу товару;
- ✓ 100% від вартості послуги (окрім сервісного обслуговування, яке включене в вартість товару) - як тільки вони будуть прийняті ПРООН в Україні, шляхом підписання двостороннього Акту про виконання робіт.

7. Учасники торгів повинні подати свої цінові пропозиції у такому форматі:

№	Назва товару та вимоги до специфікації	Кількість одиниць складових компонентів (одиниця/ пара/ комплект / послуга)	Ціна за одиницю, без ПДВ, валюта	Загальна ціна, без ПДВ, валюта
1	**Поставка резервного генератора, у тому числі:**	**1 комплект**		
1.1	**Поставка резервного генератора**	**1 штука**		
1.2	**Проведення робіт та послуг з метою обслуговування Товару**	**1 послуга**		
1.3	**Поставка комплекту запасних частин та набору аксесуарів, у тому числі:**	**1 комплект**		
1.3.1	*Автоматичне включення резерву*	**1 комплект**		
1.3.2	*Набір для підключення*	**1 комплект**		
1.3.3	*Кабель для підключення*	**1 комплект**		
2	**Послуги з доставки**	**1 послуга**		
3	**Проведення робіт з узгодження встановлення**	**1 послуга**		
4	**Проведення робіт з встановлення**	**1 послуга**		
5	**Проведення пусконалагоджувальних робіт**	**1 послуга**		
6	**Інші витрати (якщо є)**	**…**		
			Загалом, без ПДВ, валюта	

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Додаток 2

ФОРМА ПОДАННЯ ЦІНОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ ПОСТАЧАЛЬНИКА[10]
(Цю Форму необхідно подавати тільки на офіційному бланку Постачальника[11])

Ми, що нижче підписалися, повністю приймаємо Загальні положення та умови ПРООН та пропонуємо поставити перелічені нижче товари у відповідності до специфікації та вимог ПРООН згідно з цим ЗОЦП № 522-2020-UNDP-UKR-RFQ-RPP:

ТАБЛИЦЯ 1: ПРОФІЛЬ КОМПАНІЇ

ПРОФІЛЬ КОМПАНІЇ **Постачальник повинен описати та пояснити як та чому він найкращій, хто може поставити необхідне ПРООН, заповнивши наступне:**	
Повна реєстраційна назва	
Рік заснування	
Юридичний статус	У випадку консорціуму, надайте письмову згоду від кожного учасника
Юридична адреса	
Фактична адреса	
Банківська інформація	
Статус платника ПДВ	
Ім'я контактної особи	
Email контактної особи	
Телефон контактної особи	
Основна діяльність компанії	
Профіль – опис характеру бізнесу, галузі знань, ліцензій, сертифікатів, акредитацій (за наявності)	

[10] *Ця форма виступає в якості орієнтира для Постачальника в ході підготовки цінової пропозиції та прайс-листа.*
[11] *На офіційному бланку повинна бути зазначена контактна інформація (адреси, адреса електронної пошти, номери телефону та факсу) в цілях перевірки*

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Бізнес-ліцензії, реєстраційні документи, реєстрація в податковій службі	Зазначте номери (ЄДРПОУ, ІК и т.д.)
Інші сертифікати та акредитації	
Надайте контакти мінімум 3 попередніх партнерів для рекомендацій	Будь ласка, додайте підписані рекомендаційні листи
Компанія не знаходиться в списках Ради Безпеки ООН 1267/1989, Відділу закупівель ООН або іншого списку санкцій ООН.	Будь ласка, підтвердьте (Відповіді: Так, ми в списку / Ні, ми не в списку)

ТАБЛИЦЯ 2: Відповідність до специфікації

№	Назва товару та вимоги до специфікації	Запропонований бренд, модель, артикульний номер	Відповідність вимогам специфікації (так/ні)	Кількість одиниць товару зі змістом усіх компонентів
1	**Резервний генератор** **Загальні характеристики:** Потужність, kVa – до 66 Потужність, kW – 50 кВт (від 48 до 52 kW, в залежності від продуктової лінійки виробника) Кількість фаз– 3 Напруга: 220/380V Частота: 50 Hz Розміри – не більше 3500x1500x2000 мм (у захисному кожусі) Рівень шуму, dB, на відстані 7 метрів – максимум 70 Робоча зовнішня температура, ‘C – від – 40 до + 70 Операційний час при повному баку, годин – мінімум 10 годин при 100% завантаженні **Характеристики двигуна** Тип палива – Diesel Тип – 4-тактний Тип охолодження – ріднина (вода) Ємність паливного баку – мінімум на 10 годин при 100% завантаженні Споживання палива – максимум 22 литра / година, при 100% завантаженні **Вимоги до якості** Генератор повинен бути виготовлений згідно з ISO 9001 **Стандарти якості**			1

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

	IEC / ISO / BS/ DIN / VDE Заявники повинні надати доступну Декларацію(ї) / Сертифікат(и) про Відповідність (включаючи діючі в Україні) **Екологічні стандарти** Eco Standart - US EPA Clean Air Act on Non-road Diesel Equipment, або еквівалент EU, Emissions from non-road mobile machinery: Directive 97/68/EC, Directive 2002/88/EC, Directive 2004/26/EC, або еквівалент Заявники повинні надати відповідну документацію про відповідність стандартам EU/EPA **Комплектація** Электроне керування LCD дисплей Automatic Voltage Regulator Дистанційний контроль та моніторинг Тип запуску - електростарт Увага / виключення системи для низкого рівня палива / масла Увага / виключення системи для низкого рівня охолоджувальної ріднини Всепогодний захисний кожух, включаючи захист проти неавторізованого доступу Ручний аварійний останов Контроль та захист від протікання Ємність для збору розливу масла Антивібраційна конструкція Підогрів паливного баку Підогрів ємності для охолоджуючої ріднини **Рік виготовлення** 2019, або пізніше **Запасні частини та набор аксесуарів:** Автоматичне включення резерву (на базі обладнання та / або Schneider Electric, Siemens, ABB, Eaton, Legrand, Rittal) Масло та антіфріз Набір для підключення Кабель для підключення, 100 метрів (мідний, негорючий, наприклад ВВГнг 3*25+1*16) Керівництво користувача Керівництво по операціям Схема електричних підключень **Гарантія:** Запасні частини / витратні матеріали для 200 операційний годин Період гарантії в 24 місяці з моменту пусконалагоджувальних робіт			

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

ТАБЛИЦЯ 3: Пропозиція щодо поставки товарів у відповідності до технічних специфікацій та вимог

№	Назва товару та вимоги до специфікації	Кількість одиниць складових компонентів (одиниця/ пара/ комплект / послуга)	Ціна за одиницю, без ПДВ, валюта	Загальна ціна, без ПДВ, валюта
1	**Поставка резервного генератора, у тому числі:**	**1 комплект**		
1.1	**Поставка резервного генератора** (зазначте виробника, модель та артикульний номер)	**1 штука**		
1.2	**Проведення робіт та послуг з метою обслуговування Товару**	**1 послуга**		
1.3	**Поставка комплекту запасних частин та набору аксесуарів, у тому числі:**	**1 комплект**		
1.3.1	*Автоматичне включення резерву* (зазначте виробника, модель та артикульний номер)	**1 комплект**		
1.3.2	*Набір для підключення*	**1 комплект**		
1.3.3	*Кабель для підключення*(зазначте виробника, модель та артикульний номер)	**1 комплект**		
2	**Послуги з доставки**	**1 послуга**		
3	**Проведення робіт з узгодження встановлення**	**1 послуга**		
4	**Проведення робіт з встановлення**	**1 послуга**		
5	**Проведення пусконалагоджувальних робіт**	**1 послуга**		
6	**Інші витрати (якщо є)**	**…**		
			Загалом, без ПДВ, валюта	

ТАБЛИЦЯ 4: Пропозиція щодо виконання інших умов та супутніх вимог

Інша інформація щодо нашої Цінової пропозиції:	**Ваші відповіді**		
	Так, ми виконаємо	***Ні, ми не можемо виконати***	***Якщо ви не можете виконати, будь ласка, вкажіть альтернативну пропозицію***
Строк поставки (Поставка повинна бути виконана протягом 60 календарних днів з дати підписання договору)			
Відповідність до вимог Технічної Специфікації			
Адреса поставки: Постачальник зобов'язаний доставити обладнання в необхідній кількості за адресами, що зазначені у Додатку 1			
Товар відповідає необхідним стандартам якості			

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Товар відповідає екологічним стандартам			
Товар відповідає вимогам щодо сертифікації в Україні			
Товар відповідає вимогам щодо року випуску			
Пропозиція відповідає вимогам щодо персоналу			
Пропозиція відповідає вимогам щодо робіт з узгодження встановлення Товару, відповідно до Специфікації (включаючи проєкт)			
Пропозиція відповідає вимогам щодо встановлення, пусконалагодження			
Пропозиція відповідає вимогам щодо робіт та послуг з сервісного обслуговування			
Пропозиція відповідає вимогам щодо часу реакції на звернення ПРООН			
Гарантія та вимоги щодо післяпродажного обслуговування: Мінімум 24 місяці офіційної гарантії з дати			
Наявність офіційного сервісу в Україні			
Наявність складу з запасними частинами під запропонований генератор, для проведення оперативного гарантійного / пост-гарантійного обслуговування			
Строк дії Цінової пропозиції (мін. 60 днів)			
Всі положення Загальних положень та умов ПРООН https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html			
Інші вимоги *[будь ласка, вкажіть]*			

Вся інша інформація, яку ми не надали автоматично, передбачає повне дотримання вимог, положень та умов цього ЗОЦП.

[Ім'я та підпис уповноваженої особи Постачальника]
[Посада]

[Дата]

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Додаток 3

<table>
<tr>
<td colspan="2">
Empowered lives.
Resilient nations.
Договір на надання Товарів та/або Послуг
між Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй
та _____</td>
<td colspan="2">
Empowered lives.
Resilient nations.
Contract for Goods and/or Services
Between the United Nations Development Programme and
_____</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">1. Країна, у якій будуть постачатись Товари та/або надаватись Послуги: Україна</td>
<td colspan="2">1. Country Where Goods Will be Delivered and/or Services Will be Provided:Ukraine</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">2. ПРООН [ ] Запит цін [X] Запит пропозиції [ ] Запрошення на участь у конкурсі [ ] укладення прямих договорів
Номер та дата:</td>
<td colspan="2">2. UNDP [ ] Request for Quotation [X] Request for Proposal [ ] Invitation to Bid [ ] direct contracting

Number and Date:</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">3. Посилання на номер договору (напр., номер присудження договору):</td>
<td colspan="2">3. Contract Reference (e.g. Contract Award Number):</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">4. Довгострокова угода: Ні</td>
<td colspan="2">4. Long Term Agreement: No</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">5. Предмет Договору: [X] товари [ ] послуги [ ] товари та послуги</td>
<td colspan="2">5. Subject Matter of the Contract: [X] goods [] services [ ] goods and services</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">6. Тип Послуг:</td>
<td colspan="2">6. Type of Services:</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Дата початку Договору:</td>
<td>8. Дата завершення Договору:</td>
<td>7. Contract Starting Date:</td>
<td>8. Contract Ending Date:</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">9. Загальна сума Договору:
9а. Передплата: Не застосовується</td>
<td colspan="2">9. Total Contract Amount:
9a. Advance Payment: Not applicable</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">10. Загальна вартість Товарів та/або Послуг:
[ ] менше 50 000 дол. США (лише Послуги) – застосовуються Загальні умови ПРООН для базових (незначних) договорів
[ ] менше 50 000 дол. США (Товари або Товари та Послуги) – застосовуються Загальні умови ПРООН для договорів
[ ] 50 000 дол. США або більше (Товари та/або Послуги) – застосовуються Загальні умови ПРООН для договорів</td>
<td colspan="2">10. Total Value of Goods and/or Services:
[ ] below US$50,000 (Services only) – UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts apply
[ ] below US$50,000 (Goods or Goods and Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply
[ ] equal to or above US$50,000 (Goods and/or Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">11. Метод оплати: [X] тверда (фіксована) ціна [ ] відшкодування витрат</td>
<td colspan="2">11. Payment Method: [X] fixed price [ ] cost reimbursement</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">12. Назва(Ім'я) Підрядника:</td>
<td colspan="2">12. Contractor's Name:</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">13. Ім'я контактної особи Підрядника:

Посада: керівник
Адреса:
Номер телефону:</td>
<td colspan="2">13. Contractor's Contact Person's Name:

Title
Address:
Telephone number:</td>
</tr>
</table>

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Факс: Email:	Fax: Email:
14. Ім'я контактної особи ПРООН: Посада: Адреса: Тел.: Email:	14. **UNDP Contact Person's Name**: Title: Address: Telephone number Email:
15. **Банківський рахунок Підрядника, на який будуть перераховуватись платежі:** Отримувач: Назва рахунку: Номер рахунку: Назва банку: МФО ЄДРПОУ	15. **Contractor's Bank Account to which payments will be transferred**: Beneficiary: Account name: Account number: Bank name: Bank address: MFO EDRPOU
Даний Договір складається з наступних документів, які, у разі виникнення конфлікту між ними, мають перевагу один перед одним у наступному порядку: 1. Дана лицьова сторінка («Лицьова сторінка»). 2. Загальні умови ПРООН для договорів – Додаток 1 3. Технічне завдання (ТЗ) - Додаток 2 4. Графік надання послуг, що включають опис послуг, результати надання товарів та/або послуг, планові показники, терміни, графік здійснення платежів, та загальну суму договору – Додаток 3. 5. Технічна та Фінансова пропозиції Підрядника від _____; причому ці документи не додаються, але відомі Сторонам і знаходяться у їх розпорядженні, і є невід'ємною частиною цього Договору. 6. Реалізація даного Контракту відбувається в рамках виконання проекту міжнародної технічної допомоги між Урядом України та відповідними Донорами та Виконавцем та, згідно з умовами пункту 197.11 Податкового Кодексу України, операції звільнені від ПДВ. Все вищезазначене, включене до цього документу за допомогою посилання, містить увесь обсяг домовленостей («Договір») між Сторонами, при цьому усі інші переговори та/або угоди, незалежно від того, виконані вони в усній або ж у письмовій формі, що відносяться до предмету даного Договору, втрачають силу. Даний Договір вступає в силу з дня проставлення належним чином уповноваженими представниками Сторін останнього підпису на Лицьовій сторінці і припиняє свою дію в Дату завершення Договору, яка зазначена на	This Contract consists of the following documents, which in case of conflict shall take precedence over one another in the following order: 1. This face sheet ("Face Sheet"). 2. UNDP General Terms and Conditions for Contracts – Annex 1 3. Terms of Reference (TOR) – Annex 2 4. Schedule of Services provision, incorporating the description of services, deliverables and performance targets, time frames, schedule of payments, and total contract amount – Annex 3 5. The Contractor's Technical Proposal and Financial Proposal, dated _____; these documents not attached hereto but known to and in the possession of the Parties, and forming an integral part of this Contract. 6. This Contract implementation is conducted within the framework of the of international technical assistance project between the Government of Ukraine and the relevant Donors and the Executor and is concluded without VAT, in accordance with paragraph 197.11 of the Tax Code of Ukraine. All the above, hereby incorporated by reference, shall form the entire agreement between the Parties (the "Contract"), superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract. This Contract shall enter into force on the date of the last signature of the Face Sheet by the duly authorized representatives of the Parties, and terminate on the Contract

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Лицьовій сторінці. Внесення змін та/або доповнень до даного Договору можливе лише у разі оформлення належним чином уповноваженими представниками Сторін письмової угоди. **НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО,** нижчепідписані, належним чином уповноважені на це представники Сторін, підписали цю Угоду від імені Сторін у місці та в день, що вказані нижче	Ending Date indicated on the Face Sheet. This Contract may be amended only by written agreement between the duly authorized representatives of the Parties. **IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized thereto, have on behalf of the Parties hereto signed this Contract at the place and on the day set forth below.

Від імені Підрядника / For the Contractor		**Від імені ПРООН / For UNDP**	
Підпис / Signature:		Підпис / Signature:	
Ім'я / Name:		Ім'я / Name:	
Посада / Title:		Посада / Title:	
Дата / Date:		Дата / Date:	

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Додаток 4

Програма розвитку Організації Об'єднаних Націй	**United Naions Development Programme**
ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ДЛЯ ДОГОВОРІВ	**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR CONTRACTS**
Цей Договір укладено між Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй, допоміжним органом Організації Об'єднаних Націй, заснованим Генеральною асамблеєю Організації Об'єднаних Націй (далі - «ПРООН»), з однієї сторони, та компанією/підприємством або організацією, зазначеною на Лицьовій сторінці цього Договору (далі - «Підрядник»), з іншої сторони.	This Contract is between the United Nations Development Programme, a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly of the United Nations (hereinafter "UNDP"), on the one hand, and a company or organization indicated in the Face Sheet of this Contract (hereinafter the "Contractor"), on the other hand.
1. ПРАВОВИЙ СТАТУС СТОРІН: ПРООН та Підрядник далі іменуються як «Сторона» або, спільно «Сторони» за даним Договором, та: 1.1 У відповідності, серед іншого, Статуту Організації Об'єднаних Націй та Конвенції про Привілеї та Імунітети Організації Об'єднаних Націй, Організація Об'єднаних Націй, включаючи її допоміжні органи, має повну правосуб'єктність та користується такими привілеями та імунітетами, які необхідні для незалежної реалізації її цілей. 1.2 Підрядник повинен мати правовий статус незалежного підрядника по відношенню до ПРООН і ніщо з того, що викладено у Договорі або має до нього відношення, не може вважатись встановленням або створенням між Сторонами взаємовідносин на рівні роботодавця і робітника або принципала і агента. Посадові особи, представники, співробітники або субпідрядники кожної з Сторін не повинні у всіх відношеннях вважатись співробітниками або агентами іншої сторони, при цьому кожна Сторона буде нести особисту відповідальність за усі претензії, що витікають з або пов'язані із наймом таких фізичних або юридичних осіб.	1.LEGAL STATUS OF THE PARTIES: UNDP and the Contractor shall be referred to as a "Party" or, collectively, "Parties" hereunder, and: 1.1Pursuant, inter alia, to the Charter of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the United Nations, including its subsidiary organs, has full juridical personality and enjoys such privileges and immunities as are necessary for the independent fulfillment of its purposes. 1.2 The Contractor shall have the legal status of an independent contractor vis-à-vis UNDP, and nothing contained in or relating to the Contract shall be construed as establishing or creating between the Parties the relationship of employer and employee or of principal and agent. The officials, representatives, employees, or subcontractors of each of the Parties shall not be considered in any respect as being the employees or agents of the other Party, and each Party shall be solely responsible for all claims arising out of or relating to its engagement of such persons or entities.
2. ОБОВ'ЯЗКИ ПІДРЯДНИКА: 2.1 Підрядник повинен надати товари, зазначені у Технічному завданні на Товари (далі - «Товари»), та/або надати послуги, зазначені у Технічному завданні та Графіку платежів (далі - «Послуги»), з належною відповідальністю та ефективністю, а також у відповідності до цього Договору. Підрядник також повинен надати усю технічну та адміністративну підтримку, яка необхідна для забезпечення своєчасного та задовільного надання Товарів та/або Послуг. 2.2 У тих випадках, коли Договір передбачає купівлю Товарів, Підрядник надає ПРООН письмовий доказ доставки Товарів. Такий доказ доставки повинен, щонайменше, включати рахунок, сертифікат/свідоцтво відповідності, а також інші товаросупроводжувальні документи, які можуть бути вказані у Технічному завданні на Товари.	2.OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR: 2.1 The Contractor shall deliver the goods described in the Technical Specifications for Goods (hereinafter the "Goods") and/or perform and complete the services described in the Terms of Reference and Schedule of Payments (hereinafter the "Services"), with due diligence and efficiency, and in accordance with this Contract. The Contractor shall also provide all technical and administrative support needed in order to ensure the timely and satisfactory delivery of the Goods and/or performance of the Services. 2.2 To the extent that the Contract involves any purchase of the Goods, the Contractor shall provide UNDP with written evidence of the delivery of the Goods. Such evidence of delivery shall, at the minimum, consist of an invoice, a

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

2.3 Підрядник засвідчує та гарантує достовірність усієї інформації або відомостей, які він надає ПРООН для цілей укладення цього Договору, а також якість вихідних результатів та звітів, передбачених цим Договором, з дотриманням найвищих галузевих та професійних стандартів. 2.4 Усі строки, вказані у цьому Договорі, вважаються суттєво важливими для здійснення постачання Товарів та/або надання Послуг. 3. ДОВГОСТРОКОВА УГОДА: Якщо ПРООН залучає Підрядника на основі довгострокової угоди («ДСУ»), що вказана на Лицьовій сторінці цього Договору, застосовуються наступні умови: 3.1 ПРООН не надає жодних гарантій щодо замовлення будь-якої кількості Товарів та/або Послуг протягом терміну дії ДГУ. 3.2 Будь-який структурний підрозділ ПРООН, включаючи, серед іншого, Штаб-квартиру, Національний офіс або Регіональний центр, а також будь-яка організація структури ООН, може отримувати вигоду від угоди про надання послуг і замовляти у Підрядника Товари та/або Послуги за цим Договором. 3.3 Підрядник зобов'язується надати Послуги та/або поставити Товари на умовах та у терміни, що визначені ПРООН і вказані у Замовленні на купівлю, яке регулюється положеннями та умовами цього Договору. Для уникнення сумнівів, ПРООН не набуває жодних правових зобов'язань по відношенню до Підрядника до факту та моменту випуску Замовлення на купівлю. 3.4 Товари та/або Послуги повинні надаватись за Цінами зі знижкою, що додаються до цього Договору. Ціни залишатимуться дійсними протягом 3 років з Початкової дати, вказаної на Лицьовій сторінці цього Договору. 3.5 У разі будь-яких вигідних технічних змін та/або зменшення цін на Товари та/або Послуги протягом дії угоди про надання послуг, Підрядник повинен негайно повідомити ПРООН про це. ПРООН, в свою чергу, оцінює вплив будь-якої такої події і може направити запит на внесення змін до угоди про надання послуг. 3.6 Підрядник повинен кожні півроку направляти ПРООН звіт про поставлені Товари та/або надані Послуги, якщо інше не передбачено Договором. Усі звіти повинні надсилатись Контактній особі ПРООН, яка вказана на Лицьовій сторінці цього Договору, а також у структурний підрозділ ПРООН, який зробив Замовлення на Товари та/або Послуги протягом звітного періоду. 3.7 Довгострокова угода залишається чинною протягом максимального періоду 2 років і може бути подовжена ПРООН ще на один рік за взаємною згодою Сторін. 4. ЦІНА ТА ОПЛАТА: 4.1 ТВЕРДА (ФІКСОВАНА) ЦІНА: Якщо у відповідності до	certification of conformity, and other supporting shipment documentation as may otherwise be specified in the Technical Specifications for Goods. 2.3 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the deliverables and reports foreseen under this Contract, in accordance with the highest industry and professional standards. 2.4 All time limits contained in this Contract shall be deemed to be of the essence in respect of the performance of the delivery of the Goods and/or the provision of the Services. 3 . LONG TERM AGREEMENT: If the Contractor is engaged by UNDP on the basis of a long-term agreement (“LTA”) as indicated in the Face Sheet of this Contract, the following conditions shall apply: 3.1 UNDP does not warrant that any quantity of Goods and/or Services shall be ordered during the term of the LTA. 3.2 Any UNDP business unit, including, but not limited to, a Headquarters unit, a Country Office or a Regional Centre, as well as any United Nations entity, may benefit from the retainer and order Goods and/or Services from the Contractor hereunder. 3.3 The Contractor shall provide the Services and/or deliver the Goods, as and when requested by UNDP and reflected in a Purchase Order, which shall be subject to the terms and conditions stipulated in this Contract. For the avoidance of doubt, UNDP shall acquire no legal obligations towards the Contractor unless and until a Purchase Order is issued. 3.4 The Goods and/or Services shall be at the Discount Prices annexed hereto. The prices shall remain in effect for a period of three years from the Starting Date stated in the Face Sheet of this Contract. 3.5 In the event of any advantageous technical changes and/or downward pricing of the Goods and/or Services during the term of the retainer, the Contractor shall notify UNDP immediately. UNDP shall consider the impact of any such event and may request an amendment to the retainer. 3.6 The Contractor shall report semi-annually to UNDP on the Goods delivered and/or Services provided, unless otherwise specified in the Contract. Each report should be submitted to the UNDP Contact Person indicated in as indicated in the Face Sheet hereto, as well as to a UNDP business unit that has placed a Purchase Order for the Goods and/or Services during the reporting period. 3.7 The LTA shall remain in force for the maximum period of two years and may be extended by UNDP for one additional year by mutual agreement of the Parties. 4.PRICE AND PAYMENT: 4.1 FIXED PRICE: If Fixed Price is chosen as a payment method

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Лицьової сторінки цього Договору у якості способу оплати вибрана Фіксована ціна, то ПРООН, у якості повного розрахунку за вичерпне і задовільне надання Товарів та/або Послуг, повинна сплатити Підряднику фіксовану суму, зазначену на Лицьовій сторінці цього Договору.	pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory delivery of the Goods and/or provision of the Services, UNDP shall pay the Contractor a fixed amount indicated in the Face Sheet of this Contract.
4.1.1 Зазначена на Лицьовій сторінці цього Договору сума не підлягає будь-яким коригуванням або перегляду у зв'язку з валютними коливаннями або коливаннями цін, чи у зв'язку з фактичними витратами, які Підрядник поніс при виконанні Договору.	4.1.1 The amount stated in the Face Sheet of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations, or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.
4.1.2 ПРООН здійснює платежі Підряднику у таких сумах та за таким графіком, що визначені у Технічному завданні та Графіку платежів, після завершення Підрядником відповідної одиниці (одиниць) постачання та після прийняття ПРООН оригінальних рахунків, надісланих Підрядником Контактній особі ПРООН, зазначеній на Лицьовій сторінці цього Договору, разом із усією іншою супроводжувальною документацією, яку може вимагати ПРООН:	4.1.2 UNDP shall effect payments to the Contractor in the amounts and pursuant to the schedule of payments set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments, upon completion by the Contractor of the corresponding deliverable(s) and upon acceptance by UNDP of the original invoices submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person indicated in the Face Sheet of this Contract, together with whatever supporting documentation that may be required by UNDP:
4.1.3 В рахунках повинні зазначатись завершені одиниці постачання та відповідні суми, що мають бути сплачені.	4.1.3Invoices shall indicate a deliverable completed and the corresponding amount payable.
4.1.4 Платежі, вчинені ПРООН Підряднику, не звільняють Підрядника від його зобов'язань за цим Договором і не можуть вважатись прийняттям ПРООН Товарів та/або Послуг, які постачає/надає Підрядник.	4.1.4 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's delivery of the Goods and/or provision of the Services.
4.2 ВІДШКОДУВАННЯ ВИТРАТ: Якщо у відповідності до Лицьової сторінки цього Договору у якості способу оплати вибрано варіант Відшкодування витрат, то ПРООН, у якості повного розрахунку за вичерпне і задовільне надання Товарів та/або Послуг, повинна сплатити Підряднику суму, яка не перевищую загальну суму, зазначену на Лицьовій сторінці цього Договору.	4.2 COST REIMBURSEMENT: If Cost Reimbursement is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory delivery of the Goods and/or provision of the Services under this Contract, UNDP shall pay the Contractor an amount not exceeding the total amount stated in the Face Sheet of this Contract.
4.2.1 Зазначена сума є максимальною загальною сумою відшкодування витрат за цим Договором. Деталізація витрат, що викладена у зазначеній на Лицьовій сторінці цього Договору Фінансовій пропозиції, повинна вказувати максимальний розмір кожної категорії витрат, які підлягають відшкодуванню за цим Договором. Підрядник у своїх рахунках або фінансових звітах (в залежності від того, що вимагає ПРООН) повинен вказати суму фактичних відшкодовуваних витрат, які він поніс при постачанні Товарів та/або наданні Послуг.	4.2.1 The said amount is the maximum total amount of reimbursable costs under this Contract. The breakdown of costs contained in the Financial Proposal, referred to in the Face Sheet to this Contract shall specify the maximum amount per each cost category that is reimbursable under this Contract. The Contractor shall specify in its invoices or financial reports (as required by UNDP) the amount of the actual reimbursable costs incurred in the delivery of the Goods and/or the provision of the Services.
4.2.2 Підрядник не може, без попереднього письмового дозволу Контактної особи ПРООН, надавати Послуги та/або постачати Товари або обладнання, матеріали та інші товарно-матеріальні цінності (ТМЦ), які можуть призвести до виникнення витрат, розмір яких перевищує суму, вказану на Лицьовій сторінці цього Договору, або максимальний розмір кожної категорії витрат, зазначений у деталізації витрат у Фінансовій пропозиції.	4.2.2 The Contractor shall not provide the Services and/or deliver the Goods or equipment, materials and supplies that may result in any costs in excess of the amount stated in the Face Sheet of this Contract, or of the maximum amount per each cost category specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal, without the prior written agreement of the UNDP Contact Person.
4.2.3 Підрядник повинен надіслати оригінальні рахунки або фінансові звіти (в залежності від того, що вимагає ПРООН) стосовно Товарів, наданих у відповідності до Технічного завдання на Товари, та Послуг, наданих у	4.2.3 The Contractor shall submit original invoices or financial reports (as required by UNDP) for the Goods delivered in accordance with the Technical Specifications for Goods and/or the Services provided in accordance with the schedule set forth

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

відповідності до графіку, викладеного у Технічному завданні та Графіку платежів. В таких рахунках або фінансових звітах повинна зазначатись завершена одиниця(-і) постачання та відповідна сума(-а), що підлягає оплаті. Такі рахунки або фінансові звіти необхідно направляти Контактній особі ПРООН разом з усією іншою супроводжувальною документацією стосовно фактично понесених витрат, яка вимагається у відповідності до Фінансової пропозиції або яку може потребувати ПРООН.	in the Terms of Reference and Schedule of Payments. Such invoices or financial reports shall indicate a deliverable or deliverables completed and the corresponding amount payable. They shall be submitted to the UNDP Contact Person, together with whatever supporting documentation of the actual costs incurred that is required in the Financial Proposal, or may be required by UNDP.
4.2.4 ПРООН здійснює платежі на користь Підрядника після завершення Підрядником відповідної одиниці (одиниць) постачання, вказаної у оригінальних рахунках або фінансових звітах (в залежності від того, що вимагає ПРООН), та після прийняття ПРООН таких рахунків або фінансових звітів. Такі платежі регулюються певними умовами відшкодування, які визначені у деталізації витрат, що міститься у Фінансовій пропозиції.	4.2.4 UNDP shall effect payments to the Contractor upon completion by the Contractor of the deliverable(s) indicated in the original invoices or financial reports (as required by UNDP) and upon acceptance of these invoices or financial reports by UNDP. Such payments shall be subject to any specific conditions for reimbursement specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal.
4.2.5 Платежі, вчинені ПРООН Підряднику, не звільняють Підрядника від його зобов'язань за цим Договором і не можуть вважатись прийняттям ПРООН Товарів та/або Послуг, які постачає/надає Підрядник.	4.2.5 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's delivery of the Goods and/or performance of the Services.
5. ПЕРЕДПЛАТА:	5. ADVANCE PAYMENT:
5.1 Якщо, у відповідності до Лицьової сторінки цього Договору, Підряднику належить передплата (авансовий платіж), Підрядник повинен надати оригінальний рахунок на суму такого авансового платежу після підпису цього Договору Сторонами.	5.1If an advance payment is due to the Contractor pursuant to the Face Sheet of this Contract, the Contractor shall submit an original invoice for the amount of that advance payment upon signature of this Contract by the Parties.
5.2 Якщо авансовий платіж складає 20 або більше відсотків загальної вартості договору, або становить 30 тис. дол. США або більше, і повинен бути здійснений ПРООН після підпису Договору Сторонами, умовою для здійснення такого платежу буде отримання і приймання ПРООН банківської гарантії або підтвердженого банком чеку на повну суму авансового платежу, які дійсні протягом усього періоду дії Договору і оформлені за формою, прийнятною для ПРООН.	5.2If an advance payment representing 20% or more of the total contract value, or amounting to US$30,000 or more, is to be made by UNDP upon signature of the Contract by the Parties, such payment shall be contingent upon receipt and acceptance by UNDP of a bank guarantee or a certified cheque for the full amount of the advance payment, valid for the duration of the Contract, and in a form acceptable to UNDP.
6. НАДАННЯ РАХУНКІВ ТА ЗВІТІВ:	6. SUBMISSION OF INVOICES AND REPORTS:
6.1 Усі оригінальні рахунки, фінансові та інші звіти, і супровідні документи, які необхідні у відповідності до цього Договору, повинні надсилатись Підрядником Контактній особі ПРООН поштою. На прохання Підрядника та у разі схвалення ПРООН рахунки та фінансові звіти можуть надсилатись ПРООН факсимільним зв'язком або електронною поштою.	6.1 All original invoices, financial reports and any other reports and supporting documentation required under this Contract shall be submitted by mail by the Contractor to UNDP Contact Person. Upon request of the Contractor, and subject to approval by UNDP, invoices and financial reports may be submitted to UNDP by fax or email.
6.2 Усі звіти та рахунки Підрядник повинен направляти Контактній особі ПРООН, що зазначена на Лицьовій сторінці цього Договору.	6.2All reports and invoices shall be submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person specified in the Face Sheet of this Contract.
7. ТЕРМІН ТА СПОСІБ ОПЛАТИ:	7. TIME AND MANNER OF PAYMENT:
7.1 Рахунки повинні оплачуватись протягом 30 (тридцяти) днів з моменту їх прийняття ПРООН. ПРООН буде робити все можливе для прийняття оригінального	7.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their acceptance by UNDP. UNDP shall make every effort to accept an original invoice or advise the Contractor of its non-

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

рахунку або для інформування Підрядника про його неприйняття протягом розумного проміжку часу після отримання такого рахунку.	acceptance within a reasonable time from receipt.
7.2 Якщо повинні надаватись Послуги, то, на додаток до рахунку, Підрядник має надати ПРООН звіт, у якому детально описуються Послуги, що надавались за Договором протягом періоду часу, охопленого кожним звітом.	7.2 Where the Services are to be provided, in addition to an invoice, the Contractor shall submit to UNDP a report, describing in detail the Services provided under the Contract during the period of time covered in each report.
8. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА СПІВРОБІТНИКІВ: У тих випадках, коли Договір передбачає надання ПРООН Послуг посадовими особами, співробітниками, агентами, службовцями, субпідрядниками та іншими представниками Підрядника (разом - «персонал Підрядника»), застосовуються наступні положення:	8. RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES: To the extent that the Contract involves the provision of the Services to UNDP by the Contractor's officials, employees, agents, servants, subcontractors and other representatives (collectively, the Contractor's "personnel"), the following provisions shall apply:
8.1 Підрядник відповідає та приймає на себе усі ризики та відповідальність, що пов'язані з його персоналом та майном.	8.1 The Contractor is responsible for and shall assume all risk and liabilities relating to its personnel and property.
8.2 Підрядник відповідає за професійну та технічну компетентність свого персоналу, якому він доручає виконувати роботи за Договором, і буде обирати надійних та компетентних осіб, які здатні ефективно виконувати зобов'язання за Договором і які при виконанні таких зобов'язань дотримуються місцевого законодавства та правил і відповідають високим стандартам морально-етичної поведінки.	8.2 The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of the personnel it assigns to perform work under the Contract and will select reliable and competent individuals who will be able to effectively perform the obligations under the Contract and who, while doing so, will respect the local laws and customs and conform to a high standard of moral and ethical conduct.
8.3 Такий персонал Підрядника має бути кваліфікованим з професійної точки зору і, у разі необхідності роботи з посадовими особами або персоналом ПРООН, має бути здатним робити це ефективно. Кваліфікація будь-якого персоналу, якому Підрядник може доручити або запропонувати виконання будь-яких зобов'язань за Договором, повинна бути не гіршою, або кращою, ніж кваліфікація будь-якого персоналу, запропонованого Підрядником з самого початку.	8.3 Such Contractor personnel shall be professionally qualified and, if required to work with officials or staff of UNDP, shall be able to do so effectively. The qualifications of any personnel whom the Contractor may assign or may propose to assign to perform any obligations under the Contract shall be substantially the same, or better, as the qualifications of any personnel originally proposed by the Contractor.
8.4 На вибір та на виключний розсуд ПРООН:	8.4 At the option of and in the sole discretion of UNDP:
8.4.1 ПРООН має право перевіряти кваліфікацію персоналу, запропонованого Підрядником (напр. резюме), до початку виконання таким персоналом будь-яких обов'язків за Договором;	8.4.1 the qualifications of personnel proposed by the Contractor (e.g., a curriculum vitae) may be reviewed by UNDP prior to such personnel's performing any obligations under the Contract;
8.4.2 кваліфікований персонал або посадові особи ПРООН мають право проводити співбесіди з будь-яким персоналом, запропонованим Підрядником для виконання обов'язків за Договором, до початку виконання таким персоналом будь-яких обов'язків за Договором; та	8.4.2 any personnel proposed by the Contractor to perform obligations under the Contract may be interviewed by qualified staff or officials of UNDP prior to such personnel's performing any obligations under the Contract; and,
8.4.3 у випадках, коли у відповідності до Статті 8.4.1 або 8.4.2 вище ПРООН перевірила кваліфікацію такого персоналу Підрядника, ПРООН має право обґрунтовано відхилити будь-який такий персонал.	8.4.3 in cases in which, pursuant to Article 8.4.1 or 8.4.2, above, UNDP has reviewed the qualifications of such Contractor's personnel, UNDP may reasonably refuse to accept any such personnel.
8.5 Вимоги, наведені у Договорі стосовно кількості або кваліфікації персоналу Підрядника, можуть змінюватись в ході виконання Договору. Будь-які такі зміни повинні вноситись лише після направлення письмового повідомлення про запропоновані зміни та після письмового узгодження Сторонами таких змін, при цьому	8.5 Requirements specified in the Contract regarding the number or qualifications of the Contractor's personnel may change during the course of performance of the Contract. Any such change shall be made only following written notice of such proposed change and upon written agreement between the Parties regarding such

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

застосовуються наступні положення: 8.5.1 ПРООН має право у будь-який час попросити у письмовому вигляді відкликати або замінити будь-кого з персоналу Підрядника, а Підрядник у такому разі не повинен необґрунтовано відхиляти таке прохання. 8.5.2 Ніхто з персоналу Підрядника, якому доручено виконувати обов'язки за Договором, не може бути відкликаний або замінений без попередньої письмової згоди ПРООН, при цьому ПРООН не може необґрунтовано затримувати з наданням такої згоди. 8.5.3 Відкликання або заміна персоналу Підрядника повинна здійснюватися якомога швидше і таким чином, щоб це не мало негативних наслідків на виконання зобов'язань за Договором.8.5.4 Усі витрати, пов'язані з відкликанням або заміною персоналу Підрядника, у будь-якому разі несе виключно Підрядник. 8.5.5 Жодне прохання ПРООН відкликати або замінити персонал Підрядника не повинне вважатись припиненням, повним або частковим, дії Договору, при цьому ПРООН не несе жодної відповідальності по відношенню до такого відкликаного або заміненого персоналу. 8.5.6 Якщо прохання відкликати або замінити персонал Підрядника не ґрунтується на невиконанні або неспроможності виконання Підрядником своїх зобов'язань за Договором, неналежному виконанні обов'язків персоналом, або на неспроможності такого персоналу коректно працювати з посадовими особами та персоналом ПРООН, у такому разі, внаслідок такого прохання відкликати або замінити персонал Підрядника, Підрядник не буде нести відповідальності за будь-які затримки при виконанні ним своїх зобов'язань за Договором, які, головним чином, стали результатом відкликання або заміни такого персоналу. 8.6 Ніщо у викладених вище Статтях 8.3, 8.4 та 8.5 не вважається таким, що створює для ПРООН будь-які зобов'язання по відношенню до персоналу Підрядника, якому доручено виконання робіт за Договором, при цьому виключну відповідальність за такий персонал буде продовжувати нести Підрядник. 8.7 Підрядник відповідає за те, що увесь персонал, якому Підрядник доручив виконання будь-яких зобов'язань за Договором і який може мати доступ до будь-яких приміщень чи іншого майна ПРООН, повинен: 8.7.1 пройти перевірку на благонадійність або відповідати вимогам такої перевірки, про які ПРООН повідомила Підрядника, включаючи, серед іншого, перевірку на наявність попередніх судимостей; 8.7.2 при перебуванні на території приміщень або майна ПРООН пред'являти такі ідентифікаційні документи, які можуть бути схвалені та надані посадовими особами служби безпеки ПРООН, при цьому у разі відкликання або заміни будь-якого персоналу, або при припиненні або завершенні дії Договору, такий персонал повинен	change, subject to the following: 8.5.1 UNDP may, at any time, request, in writing, the withdrawal or replacement of any of the Contractor's personnel, and such request shall not be unreasonably refused by the Contractor. 8.5.2 Any of the Contractor's personnel assigned to perform obligations under the Contract shall not be withdrawn or replaced without the prior written consent of UNDP, which shall not be unreasonably withheld. 8.5.3 The withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall be carried out as quickly as possible and in a manner that will not adversely affect the performance of obligations under the Contract. 8.5.4 All expenses related to the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall, in all cases, be borne exclusively by the Contractor. 8.5.5 Any request by UNDP for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall not be considered to be a termination, in whole or in part, of the Contract, and UNDP shall not bear any liability in respect of such withdrawn or replaced personnel. 8.5.6 If a request for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel is not based upon a default by or failure on the part of the Contractor to perform its obligations in accordance with the Contract, the misconduct of the personnel, or the inability of such personnel to reasonably work together with UNDP officials and staff, then the Contractor shall not be liable by reason of any such request for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel for any delay in the performance by the Contractor of its obligations under the Contract that is substantially the result of such personnel's being withdrawn or replaced. 8.6 Nothing in Articles 8.3, 8.4 and 8.5, above, shall be construed to create any obligations on the part of UNDP with respect to the Contractor's personnel assigned to perform work under the Contract, and such personnel shall remain the sole responsibility of the Contractor. 8.7 The Contractor shall be responsible for requiring that all personnel assigned by it to perform any obligations under the Contract and who may have access to any premises or other property of UNDP shall: 8.7.1 undergo or comply with security screening requirements made known to the Contractor by UNDP, including but not limited to, a review of any criminal history; 8.7.2when within UNDP premises or on UNDP property, display such identification as may be approved and furnished by UNDP security officials, and that upon the withdrawal or replacement of any such personnel or upon termination or completion of

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

повернути ПРООН усі такі ідентифікаційні документи для їх анулювання.	the Contract, such personnel shall immediately return any such identification to UNDP for cancellation.
8.8 Протягом 1 (одного) робочого дня з моменту отримання інформації про те, що правоохоронні органи звинуватили будь-кого з персоналу Підрядника, у якого є доступ до будь-яких приміщень ПРООН, у вчиненні правопорушення, крім незначних порушень правил дорожнього руху, Підрядник повинен у письмовому вигляді повідомити ПРООН про відомі на той момент подробиці обвинувачення, а також продовжувати інформувати ПРООН про усі суттєві зміни у вирішенні таких обвинувачень.	8.8 Within one working day after learning that any of Contractor's personnel who have access to any UNDP premises have been charged by law enforcement authorities with an offense other than a minor traffic offense, the Contractor shall provide written notice to inform UNDP about the particulars of the charges then known and shall continue to inform UNDP concerning all substantial developments regarding the disposition of such charges.
8.9 Уся діяльність Підрядника, в тому числі зберігання обладнання, матеріалів, ТМЦ та запчастин, на території приміщень або майна ПРООН повинна обмежуватись узгодженими або дозволеними ПРООН ділянками. Персонал Підрядника не повинен заходити або перетинати будь-які ділянки на території приміщень або майна ПРООН, а також не повинен зберігати або утилізувати будь-яке своє обладнання або матеріали на таких ділянках, без відповідного дозволу ПРООН.	8.9 All operations of the Contractor, including without limitation, storage of equipment, materials, supplies and parts, within UNDP premises or on UNDP property shall be confined to areas authorized or approved by UNDP. The Contractor's personnel shall not enter or pass through and shall not store or dispose of any of its equipment or materials in any areas within UNDP premises or on UNDP property without appropriate authorization from UNDP.
8.10 Підрядник повинен (i) розробити та ввести в дію відповідний план безпеки із врахуванням безпекової обстановки у країні надання Послуг; та (ii) прийняти на себе усі ризики та відповідальність у зв'язку з безпекою Підрядника та з повною реалізацією плану безпеки.	8.10 The Contractor shall (i) put in place an appropriate security plan and maintain the security plan, taking into account the security situation in the country where the Services are being provided; and (ii) assume all risks and liabilities related to the Contractor's security, and the full implementation of the security plan.
8.11 ПРООН залишає за собою право перевіряти наявність такого плану та пропонувати зміни до нього у разі необхідності. Відсутність відповідного плану безпеки, що вимагається за цим документом, а також його невиконання буде вважатись порушенням умов цього договору. Незважаючи на вищевказане, Підрядник буде продовжувати нести відповідальність за безпеку свого персоналу та майна ПРООН, яке знаходиться у нього на зберіганні, відповідно до пункту 8.10 вище.	8.11 UNDP reserves the right to verify whether such a plan is in place, and to suggest modifications to the plan when necessary. Failure to maintain and implement an appropriate security plan as required hereunder shall be deemed a breach of this contract. Notwithstanding the foregoing, the Contractor shall remain solely responsible for the security of its personnel and for UNDP's property in its custody as set forth in paragraph 8.10 above.
9. ПЕРЕДАЧА ТА ВІДСТУПЛЕННЯ ПРАВ:	9.ASSIGNMENT:
9.1 За винятком вказаних у Статті 9.2 нижче випадків Підрядник може відступати, передавати, віддавати у заставу або будь-яким іншим чином розпоряджатись Договором, будь-якою його частиною, або будь-яким правом, претензією чи зобов'язанням за Договором лише за умови попереднього письмового дозволу ПРООН. Будь-яке таке відступлення, передача, віддання у заставу або розпоряджання Договором, будь-якою його частиною, будь-якими правами, претензіями або зобов'язаннями за ним, або будь-яка спроба такого розпоряджання, не матиме юридичної сили для ПРООН. За винятком випадків, коли це стосується певних схвалених субпідрядників, Підрядник може передавати будь-які свої зобов'язання за цим Договором лише за умови попереднього письмового дозволу ПРООН. Будь-яка така передача або будь-яка спроба такої передачі не матиме юридичної сили для ПРООН.	9.1 Except as provided in Article 9.2, below, the Contractor may not assign, transfer, pledge or make any other disposition of the Contract, of any part of the Contract, or of any of the rights, claims or obligations under the Contract except with the prior written authorization of UNDP. Any such unauthorized assignment, transfer, pledge or other disposition, or any attempt to do so, shall not be binding on UNDP. Except as permitted with respect to any approved subcontractors, the Contractor shall not delegate any of its obligations under this Contract, except with the prior written consent of UNDP. Any such unauthorized delegation, or attempt to do so, shall not be binding on UNDP.

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

9.2 Підрядник має право відступати або іншим чином передавати Договір суб'єкту-правонаступнику, який з'явився в результаті реорганізації підприємства Підрядника, за умови, що: 9.2.1 така реорганізація не є результатом провадження з питань банкротства, ліквідації або інших подібних проваджень; та 9.2.2 така реорганізаціє виникає в результаті продажу, злиття або поглинання усіх або суттєвої частини активів або прав власності Підрядника; та 9.2.3 Підрядник невідкладно інформує ПРООН про таке відступлення або передачу за першої ж можливості; та 9.2.4 особа-реципієнт такого відступлення або передачі у письмовому вигляді погоджується дотримуватись умов та положень Договору, при цьому така письмова згода повинна бути невідкладно надана ПРООН одразу після такого відступлення або передачі.	9.2 The Contractor may assign or otherwise transfer the Contract to the surviving entity resulting from a reorganization of the Contractor's operations, provided that: 9.2.1 such reorganization is not the result of any bankruptcy, receivership or other similar proceedings; and, 9.2.2 such reorganization arises from a sale, merger, or acquisition of all or substantially all of the Contractor's assets or ownership interests; and, 9.2.3 the Contractor promptly notifies UNDP about such assignment or transfer at the earliest opportunity; and, 9.2.4 the assignee or transferee agrees in writing to be bound by all of the terms and conditions of the Contract, and such writing is promptly provided to UNDP following the assignment or transfer.
10. ЗАЛУЧЕННЯ СУБПІДРЯДНИКІВ: Якщо Підряднику необхідні послуги субпідрядників для виконання будь-яких зобов'язань за Договором, Підрядник повинен отримати попередню письмову згоду ПРООН. ПРООН має право, на власний розсуд, перевіряти кваліфікацію будь-яких субпідрядників та відхиляти будь-якого запропонованого субпідрядника, якого ПРООН обґрунтовано вважає некваліфікованим для виконання зобов'язань за Договором. ПРООН має право вимагати, щоб будь-який субпідрядник покинув приміщення ПРООН, без надання жодних пояснень такої вимоги. Будь-яке таке відхилення або будь-яка така вимога не повинні самі по собі давати Підряднику право вимагати будь-якої відстрочки виконання, або заявляти будь-які виправдання невиконання, будь-якого з його зобов'язань за Договором, при цьому Підрядник несе виключну відповідальність за усі послуги та зобов'язання, які надаються та виконуються його субпідрядниками. Умови будь-якого субпідряду повинні регулюватись та тлумачитись у повній відповідності до усіх положень та умов Договору.	10.SUBCONTRACTING: In the event that the Contractor requires the services of subcontractors to perform any obligations under the Contract, the Contractor shall obtain the prior written approval of UNDP. UNDP shall be entitled, in its sole discretion, to review the qualifications of any subcontractors and to reject any proposed subcontractor that UNDP reasonably considers is not qualified to perform obligations under the Contract. UNDP shall have the right to require any subcontractor's removal from UNDP premises without having to give any justification therefor. Any such rejection or request for removal shall not, in and of itself, entitle the Contractor to claim any delays in the performance, or to assert any excuses for the non-performance, of any of its obligations under the Contract, and the Contractor shall be solely responsible for all services and obligations performed by its subcontractors. The terms of any subcontract shall be subject to, and shall be construed in a manner that is fully in accordance with, all of the terms and conditions of the Contract.
11. ПРИДБАННЯ ТОВАРІВ: У разі, якщо увесь Договір або будь-яка його частина передбачає будь-яке придбання Товарів та якщо інше конкретно не вказано у ньому, до таких покупок за Договором застосовуються наступні умови: 11.1 ДОСТАВКА ТОВАРІВ: Підрядник повинен передати або надати Товари, а ПРООН повинна отримати Товари, у місці, визначеному для доставки Товарів, та у строк, визначений Договором для доставки Товарів. Підрядник повинен надати ПРООН таку товаросупровідну документацію (включаючи, серед іншого, товарно-транспортні накладні, вантажні авіанакладні, та комерційні рахунки), яка вказана у Договорі або, у інших випадках, яка зазвичай використовується у торгівлі. Усі керівництва, інструкції, зразки та інша інформація, що стосується Товарів,	11.PURCHASE OF GOODS: To the extent that the Contract involves any purchase of the Goods, whether in whole or in part, and unless specifically stated otherwise in the Contract, the following conditions shall apply to such purchases under the Contract: 11.1 DELIVERY OF GOODS: The Contractor shall hand over or make available the Goods, and UNDP shall receive the Goods, at the place for the delivery of the Goods and within the time for delivery of the Goods specified in the Contract. The Contractor shall provide to UNDP such shipment documentation (including, without limitation, bills of lading, airway bills, and commercial invoices) as are specified in the Contract or, otherwise, as are customarily utilized in the trade.

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

повинна бути виконана на англійській мові, якщо інше не передбачається Договором. Якщо Договір не передбачає іншого (включаючи, серед іншого, будь-які «Інкотермс» або подібні комерційні умови), то увесь ризик втрати, пошкодження або знищення Товарів буде нести виключно Підрядник до моменту фізичної доставки Товарів ПРООН у відповідності до умов Договору. Доставка Товарів сама по собі не вважається прийняттям Товарів ПРООН.	All manuals, instructions, displays and any other information relevant to the Goods shall be in the English language unless otherwise specified in the Contract. Unless otherwise stated in the Contract(including, but not limited to, in any "INCOTERM" or similar trade term), the entire risk of loss, damage to, or destruction of the Goods shall be borne exclusively by the Contractor until physical delivery of the Goods to UNDP in accordance with the terms of the Contract. Delivery of the Goods shall not be deemed in itself as constituting acceptance of the Goods by UNDP.
11.2 ОГЛЯД (ПЕРЕВІРКА) ТОВАРІВ: Якщо Договір передбачає, що Товари підлягають огляду (перевірці) до їх доставки, Підрядник повинен повідомити ПРООН, коли Товари будуть готовими для огляду (перевірки) перед доставкою. Незважаючи на будь-який огляд (перевірку) перед доставкою, ПРООН або її компетентні агенти-інспектори можуть також перевіряти Товари після доставки для того, щоб переконатись у відповідності Товарів застосовним технічним вимогам або іншим вимогам Договору. Усі розумні можливості та підтримка, включаючи, серед іншого, доступ до креслень та виробничих даних, повинні надаватись ПРООН або її компетентним агентам-інспекторам безкоштовно. Ні проведення будь-яких перевірок Товарів, ні непроведення таких перевірок не звільняє Підрядника від будь-якої з його гарантій або від виконання ним будь-яких зобов'язань за Договором.	11.2 INSPECTION OF THE GOODS: If the Contract provides that the Goods may be inspected prior to delivery, the Contractor shall notify UNDP when the Goods are ready for pre-delivery inspection. Notwithstanding any pre-delivery inspection, UNDP or its designated inspection agents may also inspect the Goods upon delivery in order to confirm that the Goods conform to applicable specifications or other requirements of the Contract. All reasonable facilities and assistance, including, but not limited to, access to drawings and production data, shall be furnished to UNDP or its designated inspection agents at no charge therefor. Neither the carrying out of any inspections of the Goods nor any failure to undertake any such inspections shall relieve the Contractor of any of its warranties or the performance of any obligations under the Contract.
11.3 ПАКУВАННЯ ТОВАРІВ: Підрядник повинен упакувати Товари для доставки у відповідності до найвищих стандартів експортної упаковки відповідно до типу, кількості та способу транспортування Товарів. Товари необхідно пакувати та маркувати належним чином у відповідності до вказівок, наведених у Договорі, або, у інших випадках, як це зазвичай робиться у торгівлі, та у відповідності до будь-яких вимог застосовного законодавства або до вимог перевізників та виробників Товарів. На упаковці повинні бути вказані, зокрема, номер Договору або Замовлення на купівлю, уся інша ідентифікаційна інформація, надана ПРООН, а також така інша інформація, яка необхідна для коректної обробки та безпечної доставки Товарів. Якщо інше не вказано у Договорі, Підрядник не має права на повернення пакувальних матеріалів.	11.3 PACKAGING OF THE GOODS: The Contractor shall package the Goods for delivery in accordance with the highest standards of export packaging for the type and quantities and modes of transport of the Goods. The Goods shall be packed and marked in a proper manner in accordance with the instructions stipulated in the Contract or, otherwise, as customarily done in the trade, and in accordance with any requirements imposed by applicable law or by the transporters and manufacturers of the Goods. The packing, in particular, shall mark the Contract or Purchase Order number and any other identification information provided by UNDP as well as such other information as is necessary for the correct handling and safe delivery of the Goods. Unless otherwise specified in the Contract, the Contractor shall have no right to any return of the packing materials.
11.4 ТРАНСПОРТУВАННЯ ТА ФРАХТ: Якщо Договір не передбачає іншого (включаючи, серед іншого, будь-які «Інкотермс» або подібні комерційні умови), Підрядник буде нести виключну відповідальність за проведення усієї організаційної роботи стосовно транспортування та за оплату фрахту і страхових витрат за перевезення та доставку Товарів у відповідності до вимог Договору. Підрядник повинен забезпечити своєчасне отримання ПРООН усіх необхідних транспортних документів для того, щоб ПРООН змогла прийняти доставку Товарів у відповідності до вимог Договору.	11.4 TRANSPORTATION & FREIGHT: Unless otherwise specified in the Contract (including, but not limited to, in any "INCOTERM" or similar trade term), the Contractor shall be solely liable for making all transport arrangements and for payment of freight and insurance costs for the shipment and delivery of the Goods in accordance with the requirements of the Contract. The Contractor shall ensure that UNDP receives all necessary transport documents in a timely manner so as to enable UNDP to take delivery of the Goods in accordance with the requirements of the Contract.
11.5 ГАРАНТІЇ: Якщо інше не вказано у Договорі, то на додаток до і не обмежуючи дію будь-яких інших гарантій, засобів правового захисту та прав ПРООН, які вказані або	11.5 WARRANTIES: Unless otherwise specified in the Contract, in addition to and without limiting any other warranties, remedies or rights of UNDP stated in or arising under the Contract, the Contractor warrants and represents that:

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

виникають у зв'язку з Договором, Підрядник гарантує і засвідчує, що: 11.5.1 Товари, включаючи всю упаковку та пакування, відповідають технічним умовам, є придатними для тих цілей, для яких ці Товари звичайно використовуються, та для будь-яких цілей, які чітко визначені у письмовому вигляді у Договорі, є однорідної якості і не містять будь-яких конструктивних, матеріальних та виробничих помилок та дефектів; 11.5.2 Якщо Підрядник не є оригінальним виробником Товарів, Підрядник повинен дозволити ПРООН скористатись перевагами гарантій усіх виробників на додаток до усіх інших гарантій, надання яких вимагається Договором; 11.5.3 Якість, кількість та опис Товарів відповідають вимогам Договору, включаючи прибуття Товарів до місця призначення, де на них починають діяти характерні для цього місця умови; 11.5.4 Стосовно Товарів відсутні будь-які права вимоги з боку будь-якої третьої сторони, включаючи претензії про порушення будь-яких прав інтелектуальної власності, включаючи, серед іншого, патенти, авторські права та комерційні таємниці; 11.5.5 Товари є новими і раніше не використовувались; 11.5.6 Усі гарантії залишаються чинними після будь-якої доставки Товарів і будуть такими протягом як мінімум 1 (одного) року з моменту прийняття Товарів ПРООН у відповідності до Договору; 11.5.7 Протягом будь-якого періоду, на протязі якого гарантії Підрядника є чинними, у разі направлення ПРООН повідомлення про невідповідність Товарів вимогам Договору Підрядник повинен невідкладно і за власні кошти усунути таку невідповідність або, у разі неспроможності зробити це, замінити дефектні Товари на Товари такої ж або вищої якості, або, за власний рахунок відкликати дефектні Товари і повністю відшкодувати ПРООН всю суму, яку ПРООН сплатила при покупці дефектних Товарів; та 11.5.8 Підрядник продовжить задовольняти потреби ПРООН у будь-яких послугах, які можуть знадобитись у зв'язку з будь-якими гарантіями Підрядника за Договором. 11.6 ПРИЙНЯТТЯ ТОВАРІВ: ПРООН в жодному разі не повинна бути зобов'язана прийняти будь-які Товари, що не відповідають умовам або вимогам Договору. ПРООН може поставити у якості умови для прийняття Товарів вимогу успішного завершення приймальних випробувань, які можуть бути зазначені у Договорі або іншим чином узгоджені Сторонами у письмовому вигляді. ПРООН в жодному разі не повинна бути зобов'язана прийняти будь-які Товари до тих пір, поки у ПРООН не буде розумної можливості провести перевірку Товарів після їх доставки. Якщо Договором передбачено, що ПРООН має надати письмове підтвердження про приймання Товарів, Товари не будуть вважатись прийнятими до тих пір, поки ПРООН фактично не надасть такого письмового підтвердження. Ні	11.5.1 The Goods, including all packaging and packing thereof, conform to the technical specifications, are fit for the purposes for which such Goods are ordinarily used and for any purposes expressly made known in writing in the Contract, and shall be of even quality, free from faults and defects in design, material, manufacturer and workmanship; 11.5.2 If the Contractor is not the original manufacturer of the Goods, the Contractor shall provide UNDP with the benefit of all manufacturers' warranties in addition to any other warranties required to be provided under the Contract; 11.5.3 The Goods are of the quality, quantity and description required by the Contract, including when subjected to conditions prevailing in the place of final destination; 11.5.4 The Goods are free from any right of claim by any third-party, including claims of infringement of any intellectual property rights, including, but not limited to, patents, copyright and trade secrets; 11.5.5 The Goods are new and unused; 11.5.6 All warranties will remain fully valid following any delivery of the Goods and for a period of not less than one (1) year following acceptance of the Goods by UNDP in accordance with the Contract; 11.5.7 During any period in which the Contractor's warranties are effective, upon notice by UNDP that the Goods do not conform to the requirements of the Contract, the Contractor shall promptly and at its own expense correct such non-conformities or, in case of its inability to do so, replace the defective Goods with Goods of the same or better quality or, at its own cost, remove the defective Goods and fully reimburse UNDP for the purchase price paid for the defective Goods; and, 11.5.8 The Contractor shall remain responsive to the needs of UNDP for any services that may be required in connection with any of the Contractor's warranties under the Contract. 11.6 ACCEPTANCE OF GOODS: Under no circumstances shall UNDP be required to accept any Goods that do not conform to the specifications or requirements of the Contract. UNDP may condition its acceptance of the Goods upon the successful completion of acceptance tests as may be specified in the Contract or otherwise agreed in writing by the Parties. In no case shall UNDP be obligated to accept any Goods unless and until UNDP has had a reasonable opportunity to inspect the Goods following delivery. If the Contract specifies that UNDP shall provide a written acceptance of the Goods, the Goods shall not be deemed accepted unless and until UNDP in fact provides such written acceptance. In no case shall payment by UNDP in and of itself constitute acceptance of the Goods. 11.7 REJECTION OF GOODS: Notwithstanding any other rights of, or remedies available to UNDP under the Contract, in case any of the Goods are defective or otherwise do not conform to

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

за яких обставин факт вчинення платежу ПРООН сам по собі не буде вважатись прийняттям Товарів. 11.7 ВІДХИЛЕННЯ ТОВАРІВ: Незважаючи на будь-які інші права або засоби правового захисту, що доступні ПРООН за Договором, у разі, якщо будь-які Товари є дефектними або іншим чином не відповідають технічним або іншим вимогам Договору, ПРООН, на власний вибір, може відхилити Товари або відмовитись приймати їх, а Підрядник, протягом 30 (тридцяти) днів після отримання від ПРООН повідомлення про таке відхилення Товарів або відмову від їх прийняття, повинен, на виключний вибір ПРООН: 11.7.1 повністю повернути ПРООН вартість Товарів після їх повернення або повернути ПРООН часткову вартість Товарів після повернення їх частини; або 11.7.2 виправити Товари таким чином, щоб вони почали відповідати технічним або іншим вимогам Договору; або 11.7.3 замінити Товари Товарами рівноцінної або вищої якості; та 11.7.4 оплатити усі витрати, що пов'язані з виправленням або поверненням дефектних Товарів, а також витрати на зберігання будь-яких таких дефектних Товарів та на доставку будь-яких замінних Товарів до ПРООН. 11.8 У тому разі, коли ПРООН вирішує повернути будь-який з Товарів з причин, зазначених у Статті 11.7 вище, ПРООН може придбати Товари з іншого джерела або у іншого постачальника. На додаток до будь-яких інших прав або засобів правового захисту, доступних ПРООН за Договором, включаючи, серед іншого, право припинити дію Договору, Підрядник повинен нести відповідальність за будь-які додаткові витрати понад узгоджену вартість Договору, які є результатом будь-якої такої закупки, включаючи, серед іншого, витрати на участь у процедурі такої закупки, а ПРООН має право на отримання від Підрядника компенсації будь-яких розумних витрат, які ПРООН понесла у зв'язку зі зберіганням Товарів для Підрядника. 11.9 ПРАВО ВЛАСНОСТІ: Підрядник засвідчує та гарантує, що Товари, які доставляються за Договором, не обтяжені правом власності або іншими майновими правами будь-яких третіх осіб, включаючи, серед іншого, будь-які права застави чи забезпечувальні права. Якщо інше явно не вказано у Договорі, право власності на Товари переходить від Підрядника до ПРООН після доставки Товарів та їх прийняття ПРООН у відповідності до вимог Договору. 11.10 ЕКСПОРТНІ ЛІЦЕНЗІЇ: Підрядник несе відповідальність за отримання будь-яких експортних ліцензій по відношенню до Товарів, виробів або технологій, включаючи програмне забезпечення, що продаються, доставляються, ліцензуються або іншим чином надаються ПРООН за Договором. Підрядник повинен отримати усі такі експортні ліцензії у оперативному режимі. Відповідно до та	the specifications or other requirements of the Contract, UNDP, at its sole option, may reject or refuse to accept the Goods, and within thirty (30) days following receipt of notice from UNDP of such rejection or refusal to accept the Goods, the Contractor shall, in sole option of UNDP: 11.7.1 provide a full refund upon return of the Goods, or a partial refund upon a return of a portion of the Goods, by UNDP; or, 11.7.2 repair the Goods in a manner that would enable the Goods to conform to the specifications or other requirements of the Contract; or, 11.7.3replace the Goods with Goods of equal or better quality; and, 11.7.4pay all costs relating to the repair or return of the defective Goods as well as the costs relating to the storage of any such defective Goods and for the delivery of any replacement Goods to UNDP. 11.8In the event that UNDP elects to return any of the Goods for the reasons specified in Article 11.7, above, UNDP may procure the Goods from another source. In addition to any other rights or remedies available to UNDP under the Contract, including, but not limited to, the right to terminate the Contract, the Contractor shall be liable for any additional cost beyond the balance of the Contract price resulting from any such procurement, including, inter alia, the costs of engaging in such procurement, and UNDP shall be entitled to compensation from the Contractor for any reasonable expenses incurred for preserving and storing the Goods for the Contractor's account. 11.9 TITLE: The Contractor warrants and represents that the Goods delivered under the Contract are unencumbered by any third party's title or other property rights, including, but not limited to, any liens or security interests. Unless otherwise expressly provided in the Contract, title in and to the Goods shall pass from the Contractor to UNDP upon delivery of the Goods and their acceptance by UNDP in accordance with the requirements of the Contract. 11.10 EXPORT LICENSING: The Contractor shall be responsible for obtaining any export license required with respect to the Goods, products, or technologies, including software, sold, delivered, licensed or otherwise provided to UNDP under the Contract. The Contractor shall procure any such export license in an expeditious manner. Subject to and without any waiver of the privileges and immunities of UNDP, UNDP shall lend the Contractor all reasonable assistance required for obtaining any such export license. Should any Governmental entity refuse, delay or hinder the Contractor's ability to obtain any such export license, the Contractor shall promptly consult with UNDP to enable UNDP to take appropriate measures to resolve the matter.

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

без жодної відмови від привілеїв та імунітетів ПРООН, ПРООН повинна надавати Підряднику усю розумну підтримку, яка необхідна для отримання будь-якої такої експортної ліцензії. У тому разі, коли будь-який державний орган відмовляє, затримує або перешкоджає Підряднику отримати будь-яку таку експортну ліцензію, Підрядник повинен негайно звернутись до ПРООН з тим, щоб ПРООН змогла вжити відповідних заходів для вирішення такого питання. 12. ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ЗБИТКІВ: 12.1 Підрядник зобов'язаний гарантувати відшкодування збитків, убезпечити та захистити за свій рахунок ПРООН, її посадових осіб, агентів та співробітників від будь-якого роду позовів, претензій, вимог та відповідальності будь-якого роду, в тому числі судових витрат, витрат на адвокатів, платежів з відшкодування шкоди, які ґрунтуються, виникають в результаті або у зв'язку з: 12.1.1 твердженнями або претензіями стосовно того, що використання ПРООН будь-яких запатентованих пристроїв або матеріалів, захищених авторським правом, або будь-яких інших товарів, майна або послуг, наданих або ліцензованих ПРООН у відповідності до умов Договору, частково або повністю, окремо або в поєднанні, передбачене опублікованими Підрядником технічними умовами на такі пристрої та ін., або іншим чином схвалене певним чином Підрядником, є порушенням будь-якого патенту, авторського права, товарного знаку або іншого права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони; або 12.1.2 будь-якими діями або упущеннями Підрядника, або будь-якого його субпідрядника, або будь-якої іншої особи прямо або опосередковано найнятої ними при виконанні Договору, що призвело до виникнення правової відповідальності перед особою, яка не є стороною Договору, включаючи, серед іншого, вимоги та зобов'язання у вигляді вимог про компенсацію працівникам. 12.2 Звільнення від збитків, викладені у Статті 12.1.1 вище, не застосовуються до наступного: 12.2.1 Будь-яка претензія про порушення прав, що виникає в результаті дотримання Підрядником певних письмових інструкцій ПРООН щодо внесення змін в характеристики товарів, майна, обладнання або інших ТМЦ, або щодо способу виконання Договору, або які вимагають використання характеристик, що зазвичай не використовуються Підрядником; або 12.2.2 Будь-яка претензія про порушення прав, що виникає в результаті доповнень або змін у будь-яких товарах, майні, матеріалах, обладнанні, інших ТМЦ або будь-яких їх компонентів, що постачаються за Договором, у тому разі, коли такі зміни зробила ПРООН або інша сторона, які діяла за дорученням ПРООН. 12.3 На додаток до викладених у даній Статті 12	12.INDEMNIFICATION: 12.1The Contractor shall indemnify, defend, and hold and save harmless, UNDP, and its officials, agents and employees, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against UNDP, including, but not limited to, all litigation costs and expenses, attorney's fees, settlement payments and damages, based on, arising from, or relating to: 12.1.1 allegations or claims that the possession of or use by UNDP of any patented device, any copyrighted material, or any other goods, property or services provided or licensed to UNDP under the terms of the Contract, in whole or in part, separately or in a combination contemplated by the Contractor's published specifications therefor, or otherwise specifically approved by the Contractor, constitutes an infringement of any patent, copyright, trademark, or other intellectual property right of any third party; or, 12.1.2 any acts or omissions of the Contractor, or of any subcontractor or anyone directly or indirectly employed by them in the performance of the Contract, which give rise to legal liability to anyone not a party to the Contract, including, without limitation, claims and liability in the nature of a claim for workers' compensation. 12.2 The indemnity set forth in Article 12.1.1, above, shall not apply to: 12.2.1 A claim of infringement resulting from the Contractor's compliance with specific written instructions by UNDP directing a change in the specifications for the goods, property, materials, equipment or supplies to be or used, or directing a manner of performance of the Contract or requiring the use of specifications not normally used by the Contractor; or 12.2.2 A claim of infringement resulting from additions to or changes in any goods, property, materials equipment, supplies or any components thereof furnished under the Contract if UNDP or another party acting under the direction of UNDP made such changes. 12.3 In addition to the indemnity obligations set forth in this Article 12, the Contractor shall be obligated, at its sole expense, to defend UNDP and its officials, agents and employees, pursuant to this Article 12, regardless of whether the suits, proceedings, claims and demands in question actually give rise to or otherwise result in any loss or liability. 12.4 UNDP shall advise the Contractor about any such suits, proceedings, claims, demands, losses or liability within a

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

зобов'язань щодо звільнення від збитків Підрядник зобов'язаний за власний рахунок захищати ПРООН та її посадових осіб, агентів та співробітників, у відповідності до цієї Статті 12, незалежно від того, призвели такі позови, претензії та вимоги до будь-яких збитків або відповідальності чи ні.	reasonable period of time after having received actual notice thereof. The Contractor shall have sole control of the defense of any such suit, proceeding, claim or demand and of all negotiations in connection with the settlement or compromise thereof, except with respect to the assertion or defense of the privileges and immunities of UNDP or any matter relating thereto, for which only UNDP itself is authorized to assert and maintain. UNDP shall have the right, at its own expense, to be represented in any such suit, proceeding, claim or demand by independent counsel of its own choosing.
12.4 ПРООН повинна проконсультувати Підрядника щодо будь-яких таких позовів, претензій, вимог, збитків або відповідальності в межах розумного періоду часу після отримання нею фактичного повідомлення про такі події. Підрядник бере на себе всю повноту контролю над захистом за будь-яким таким позовом, претензією або вимогою та над усіма переговорами у зв'язку з їх улагодженням або вирішенням, за винятком тих випадків, які стосуються заявлення або захисту привілеїв та імунітетів ПРООН або будь-яких пов'язаних з цим питань, заявляти та захищати які має право лише ПРООН. ПРООН має право за власний рахунок та на свій розсуд обрати незалежного юридичного консультанта для представлення ПРООН у будь-яких таких позовах, претензіях або вимогах.	12.5 In the event the use by UNDP of any Goods, property or Services provided or licensed to UNDP by the Contractor, in whole or in part, in any suit or proceeding, is for any reason enjoined, temporarily or permanently, or is found to infringe any patent, copyright, trademark or other intellectual property right, or in the event of a settlement, is enjoined, limited or otherwise interfered with, then the Contractor, at its sole cost and expense, shall, promptly, either:
12.5 У разі, коли використання ПРООН будь-яких Товарів, майна або Послуг, які надані або ліцензовані ПРООН Підрядником, цілком або окремо, у будь-якому позові або провадженні заборонено з будь-яких причин, тимчасово або постійно, або вважається таким, що порушує будь-яке патентне або авторське право, право на використання товарного знаку або будь-яке інше право інтелектуальної власності, або, у разі вирішення шляхом мирової угоди, заборонено, обмежено або іншим чином ускладнено, Підрядник за власний рахунок повинен, невідкладно, вчинити будь-що з наступного:	12.5.1 procure for UNDP the unrestricted right to continue using such Goods or Services provided to UNDP; 12.5.2 replace or modify the Goods and/or or Services provided to UNDP, or part thereof, with the equivalent or better Goods and/or Services, or part thereof, that is non-infringing; or, 12.5.3 refund to UNDP the full price paid by UNDP for the right to have or use such Goods, property or Services, or part thereof.
12.5.1 придбати для ПРООН необмежене право на продовження використання таких Товарів та Послуг, наданих ПРООН;	
12.5.2 повністю або частково замінити або змінити Товари та/або Послуги, надані ПРООН, на еквівалентні або кращі Товари та/або Послуги або їх частину, що не порушують такі права; або	13.INSURANCE AND LIABILITY: 13.1 The Contractor shall pay UNDP promptly for all loss, destruction, or damage to the property of UNDP caused by the Contractor's personnel or by any of its subcontractors or anyone else directly or indirectly employed by the Contractor or any of its subcontractors in the performance of the Contract.
12.5.3 повернути ПРООН повну вартість, сплачену ПРООН за право на володіння або використання таких Товарів, майна, Послуг або їх частини.	
13. СТРАХУВАННЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ: 13.1 Підрядник повинен оперативно компенсувати ПРООН будь-які збитки, знищення або пошкодження майна ПРООН, що сталося з вини персоналу Підрядника або будь-якого з його субпідрядників, або будь-якої іншої особи, прямо або опосередковано найнятої Підрядником або будь-яким з його субпідрядників в ході виконання Договору.	13.2 Unless otherwise provided in the Contract, prior to commencement of performance of any other obligations under the Contract, and subject to any limits set forth in the Contract, the Contractor shall take out and shall maintain for the entire term of the Contract, for any extension thereof, and for a period following any termination of the Contract reasonably adequate to deal with losses: 13.2.1 insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the performance of the Contract;
13.2 Якщо інше не вказано у Договорі, то до початку виконання будь-яких інших зобов'язань за Договором і у відповідності до будь-яких обмежень, зазначених у Договорі, Підрядник повинен забезпечити на період дії	13.2.2 workers' compensation insurance, or its equivalent, or employer's liability insurance, or its equivalent, with respect to the Contractor's personnel sufficient to cover all claims for

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Договору, а також на період подовження його терміну дії, а також на будь-який обґрунтовано необхідний для вирішення питання збитків період після будь-якого припинення дії Договору:	injury, death and disability, or any other benefits required to be paid by law, in connection with the performance of the Contract;
13.2.1 страхування від усіх ризиків по відношенню до майна Підрядника та будь-якого обладнання, що використовується для виконання Договору;	13.2.3 liability insurance in an adequate amount to cover all claims, including, but not limited to, claims for death and bodily injury, products and completed operations liability, loss of or damage to property, and personal and advertising injury, arising from or in connection with the Contractor's performance under the Contract, including, but not limited to, liability arising out of or in connection with the acts or omissions of the Contractor, its personnel, agents, or invitees, or the use, during the performance of the Contract, of any vehicles, boats, airplanes or other transportation vehicles and equipment, whether or not owned by the Contractor; and,
13.2.2 страхування компенсації працівникам або його еквівалент, або страхування відповідальності роботодавця або його еквівалент, по відношенню до персоналу Підрядника, при цьому таке страхування має бути достатнім для покриття усіх позовів стосовно травм, загибелі та втрати працездатності або покриття будь-яких інших компенсацій, які необхідно виплатити за законом, у зв'язку з виконанням Договору;	
13.2.3 страхування відповідальності відповідного розміру для покриття усіх позовів, в тому числі позовів стосовно загибелі та тілесних травм, відповідальності за якість випускаємої продукції, відповідальності підрядника у разі тілесних пошкоджень або шкоди третім особам внаслідок завершених робіт, особистої шкоди та шкоди, спричиненої при рекламуванні, які виникають в результаті або у зв'язку з виконанням Підрядником своїх обов'язків за Договором, включаючи, серед іншого, відповідальність, що виникає в результаті або у зв'язку з діями або бездіяльністю Підрядника, його персоналу, агентів або запрошених постачальників, чи з використанням під час виконання Договору будь-яких транспортних засобів, човнів, повітряних суден чи інших транспортних засобів та обладнання, незалежно від того, належать вони Підряднику чи ні; та	13.2.4 such other insurance as may be agreed upon in writing between UNDP and the Contractor. 13.3 The Contractor's liability policies shall also cover subcontractors and all defense costs and shall contain a standard "cross liability" clause. 13.4 The Contractor acknowledges and agrees that UNDP accepts no responsibility for providing life, health, accident, travel or any other insurance coverage which may be necessary or desirable in respect of any personnel performing services for the Contractor in connection with the Contract.
13.2.4 таке інше страхування, яке ПРООН та Підрядник можуть узгодити у письмовому вигляді. 13.3 Поліси страхування відповідальності Підрядника повинні також покривати субпідрядників та усі витрати на захист і включати стандартне положення про «взаємну відповідальність сторін». 13.4 Підрядник усвідомлює та погоджується, що ПРООН не приймає на себе відповідальність за забезпечення покриття страхування життя, здоров'я, страхування від нещасних випадків, страхування під час подорожей або будь-якого іншого страхового покриття, що може бути необхідним або бажаним по відношенню до будь-якого персоналу, який виконує роботи та надає послуги Підряднику у зв'язку з Договором. 13.5 За винятком страхування компенсації працівників або будь-якої програми самострахування, забезпечених Підрядником та схвалених ПРООН на власний розсуд для цілей виконання вимог Підрядника щодо забезпечення страхування за Договором, страхові поліси, необхідні за Договором, повинні містити наступне: 13.5.1 іменувати ПРООН додатковою застрахованою особою у відповідності до полісів страхування відповідальності, включаючи, у разі необхідності, у якості	13.5 Except for the workers' compensation insurance or any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by UNDP, in its sole discretion, for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for providing insurance under the Contract, the insurance policies required under the Contract shall: 13.5.1 name UNDP as an additional insured under the liability policies, including, if required, as a separate endorsement under the policy; 13.5.2 include a waiver of subrogation of the Contractor's insurance carrier's rights against UNDP; 13.5.3 provide that UNDP shall receive written notice from the Contractor's insurance carrier not less than thirty (30) days prior to any cancellation or material change of coverage; and, 13.5.4 include a provision for response on a primary and non-contributing basis with respect to any other insurance that may be available to UNDP.

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

окремого індосаменту за полісом; 13.5.2 включати відмову від суброгаційних прав страховика Підрядника відносно ПРООН; 13.5.3 передбачати, що ПРООН повинна отримати від страховика Підрядника письмове повідомлення не пізніше ніж за 30 (тридцять) днів до ануляції або суттєвої зміни покриття; та 13.5.4 включати положення стосовно відповіді, на первинній та безвнесковій основі, по відношенню до будь-якого іншого страхування, що може бути доступне для ПРООН. 13.6 Підрядник відповідає за фінансування усіх сум в межах будь-якого мінімуму, що не підлягає страхуванню, або франшизи. 13.7 За винятком будь-якої програми самострахування, забезпеченої Підрядником та схваленої ПРООН для цілей виконання вимог Підрядника щодо забезпечення страхування за Договором, Підрядник повинен організувати та підтримувати страхування за Договором у респектабельних страхових компаніях, які мають благополучне фінансове становище і які прийнятні для ПРООН. До початку будь-яких зобов'язань за Договором Підрядник повинен надати ПРООН підтвердження, оформлене у вигляді страхового свідоцтва або за іншої формою, яку може обґрунтовано вимагати ПРООН, того, що Підрядник організував страхування у відповідності до вимог Договору. ПРООН залишає за собою право отримати, направивши Підряднику відповідний письмовий запит, будь-які страхові поліси чи описи програм страхування, які Підрядник повинен забезпечити у відповідності до Договору. Незалежно від положень Статті 13.5.3 вище, Підрядник повинен негайно повідомляти ПРООН про будь-яке анулювання або суттєву зміну страхового покриття, необхідного за Договором. 13.8 Підрядник усвідомлює та погоджується, що ні вимога організації та забезпечення страхування в порядку, встановленому Договором, ні сума будь-якої страховки, включаючи, серед іншого, будь-яку франшизу або мінімум, що не підлягає страхуванню, у зв'язку з цим, в жодному разі не будуть обмежувати відповідальність Підрядника, що виникає в результаті або у зв'язку з Договором. 14. ОБТЯЖЕННЯ ТА ПРАВА УТРИМАННЯ: Підрядник не повинен допускати подання будь-якою особою позовної заяви або ведення справи за позовом у будь-якому державному закладі чи ПРООН стосовно утримання під заставою, арешту або іншого обтяження поточних або майбутніх виплат Підряднику за виконану роботу або за товари чи матеріали, надані в рамках Договору, або в силу іншої претензії або вимоги по відношенню до Підрядника або ПРООН. 15. ОБЛАДНАННЯ, ЩО НАДАЄТЬСЯ ПРООН ПІДРЯДНИКУ: Право власності на будь-яке обладнання та ТМЦ, які ПРООН може надавати Підряднику для виконання	13.6 The Contractor shall be responsible to fund all amounts within any policy deductible or retention. 13.7 Except for any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by UNDP for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for maintaining insurance under the Contract, the Contractor shall maintain the insurance taken out under the Contract with reputable insurers that are in good financial standing and that are acceptable to UNDP. Prior to the commencement of any obligations under the Contract, the Contractor shall provide UNDP with evidence, in the form of certificate of insurance or such other form as UNDP may reasonably require, that demonstrates that the Contractor has taken out insurance in accordance with the requirements of the Contract. UNDP reserves the right, upon written notice to the Contractor, to obtain copies of any insurance policies or insurance program descriptions required to be maintained by the Contractor under the Contract. Notwithstanding the provisions of Article 13.5.3, above, the Contractor shall promptly notify UNDP concerning any cancellation or material change of insurance coverage required under the Contract. 13.8 The Contractor acknowledges and agrees that neither the requirement for taking out and maintaining insurance as set forth in the Contract nor the amount of any such insurance, including, but not limited to, any deductible or retention relating thereto, shall in any way be construed as limiting the Contractor's liability arising under or relating to the Contract. 14. ENCUMBRANCES AND LIENS: The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with UNDP against any monies due to the Contractor or that may become due for any work done or against any goods supplied or materials furnished under the Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor or UNDP. 15. EQUIPMENT FURNISHED BY UNDP TO THE CONTRACTOR: Title to any equipment and supplies that may be furnished by UNDP to the Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall rest with UNDP, and any such equipment shall be returned to UNDP at the conclusion of the Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to UNDP, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear, and the Contractor shall be liable to compensate UNDP for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear. 16. COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

будь-яких зобов'язань за Договором, залишаються у ПРООН, при цьому усе таке обладнання підлягає поверненню ПРООН після завершення Договору або коли воно більше не потрібне Підряднику. При поверненні ПРООН, таке обладнання має бути у тому ж стані, у якому воно перебувало на момент надання Підряднику із врахуванням звичайного зносу, а Підрядник буде відповідати за відшкодування ПРООН будь-якої шкоди, пошкодження або погіршення характеристик обладнання понад звичайний знос.	16.1 Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, UNDP shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for UNDP under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. The Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for UNDP.
16. АВТОРСЬКІ, ПАТЕНТНІ ТА ІНШІ МАЙНОВІ ПРАВА: 16.1 Якщо інше чітко не визначено у письмовому вигляді у Договорі, ПРООН зберігає за собою право на інтелектуальну власність та інші майнові права у повному обсязі, включаючи, серед іншого, патенти, авторські права та товарні знаки щодо продуктів, процесів, винаходів, ідей, «ноу-хау» або документації та інших матеріалів, створених або розроблених Підрядником для ПРООН в рамках Договору, і які безпосередньо зв'язані або створені, підготовлені, зібрані внаслідок або в процесі виконання Договору. Підрядник усвідомлює та погоджується, що такі продукти, документи та інші матеріали є частиною робіт, виконаних по найму для ПРООН. 16.2 Тим не менш, якщо така інтелектуальна власність або інші майнові права складаються з інтелектуальної власності або інших майнових прав Підрядника, які (i) існували до моменту виконання Підрядником своїх обов'язків за Договором, або (ii) які Підрядник може створити або отримати, або які були створені чи отримані незалежно від виконання Підрядником свої обов'язків за Договором, то ПРООН не буде претендувати на право власності на них, а Підрядник надасть ПРООН безстрокову ліцензію на використання такої інтелектуальної власності або інших майнових прав виключно для цілей та у відповідності до вимог Договору. 16.3 На вимогу ПРООН, Підрядник вживає усіх необхідних заходів, оформлює усі необхідні документи та в цілому надає підтримку у забезпеченні таких майнових прав та їх передачі ПРООН у відповідності до вимог чинного законодавства та Договору. 16.4 У відповідності до вищевикладених положень усі карти, креслення, фотографії, плани, звіти, кошториси, рекомендації, документи та інші відомості, складені або отримані Підрядником в рамках Договору, є власністю ПРООН, повинні бути надані для використання та перевірки ПРООН у розумні строки та в розумному місці, є конфіденційною інформацією і повинні передаватись лише уповноваженим посадовим особам ПРООН після завершення робіт в рамках Договору.	16.2 To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, UNDP does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to UNDP a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract. 16.3 At the request of UNDP, the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to UNDP in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract. 16.4 Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of UNDP, shall be made available for use or inspection by UNDP at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to UNDP authorized officials on completion of work under the Contract.
17. ПУБЛІЧНІСТЬ ТА ВИКОРИСТАННЯ НАЗВИ, ЕМБЛЕМИ АБО ОФІЦІЙНОЇ ПЕЧАТКИ ПРООН АБО ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ: Підрядник не може	17. PUBLICITY, AND USE OF THE NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF UNDP OR THE UNITED NATIONS: The Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill that it has a contractual relationship with UNDP, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations, or any abbreviation of the name of UNDP or the United Nations in connection with its business or otherwise without the written permission of UNDP.
	18. CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION: Information and data that is considered proprietary by either Party or that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of performance of the Contract, and that is

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

рекламувати або іншим чином розголошувати для цілей комерційної вигоди або ділової репутації свої договірні відносини з ПРООН; Підрядник також не повинен будь-яким способом використовувати назву, герб або офіційну печатку ПРООН або ООН, або будь-яке скорочення назви ПРООН чи ООН, у зв'язку зі своєю діяльністю або з інших причин без попереднього письмового дозволу ПРООН. 18. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ДОКУМЕНТІВ ТА ІНФОРМАЦІЇ: Інформація та дані, які вважаються власністю будь-якої із Сторін, або які передаються або розголошуються однією Стороною («Розголошуюча сторона») іншій Стороні («Отримуюча сторона») в ході виконання Договору, та які позначаються як конфіденційні («Інформація»), повинні зберігатись такою Стороною у конфіденційності, при цьому робота з такою інформацією проводиться наступним чином: 18.1 Отримуюча сторона повинна: 18.1.1 виявляти таку ж обережність та розсудливість для запобігання розкриття, публікації або поширення Інформації Розголошуючої сторони, яку вона виявляє по відношенню до подібної власної Інформації, яку вона не бажає розкривати, публікувати або поширювати; та 18.1.2 використовувати Інформацію Розголошуючої сторони виключно для тих цілей, для яких таку інформацію було розкрито. 18.2 За умови наявності у Отримуючої сторони письмової угоди з наступними фізичними або юридичними особами, що вимагає від них ставитись до Інформації як до конфіденційної у відповідності до Договору та цієї Статті 18, Отримуюча сторона може розкривати Інформацію: 18.2.1 будь-якій іншій стороні за попередньою письмовою згодою Розголошуючої сторони; та 18.2.2 співробітникам, посадовим особам, представникам та агентам Отримуючої сторони, яким потрібно знати таку Інформацію для цілей виконання своїх обов'язків за Договором, а також співробітникам, посадовим особам, представникам та агентам будь-якої юридичної особи, яка підконтрольна Отримуючій стороні або яка контролює Отримуючу сторону, або з якою Отримуюча сторона знаходиться під спільним управлінням, котрим потрібно знати таку Інформацію для цілей виконання своїх обов'язків за Договором за умови, що для таких цілей підконтрольна юридична особа означає: 18.2.2.1 корпоративну юридичну особу, більше 50% (п'ятдесяти відсотків) голосуючих акцій якої знаходяться у власності або іншим чином підконтрольні, прямо чи опосередковано, Стороні; або 18.2.2.2 будь-яку юридичну особу, ефективне адміністративне управління якою здійснює Сторона; або 18.2.2.3 у разі ООН, головний або допоміжний орган ООН, заснований у відповідності до Статуту Організації об'єднаних націй. 18.3 У відповідності до привілеїв та імунітетів ООН і не виключаючи їх, Підрядник може розкрити Інформацію у	designated as confidential ("Information"), shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows: 18.1 The Recipient shall: 18.1.1 use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar Information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; and, 18.1.2 use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed. 18.2 Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 18, the Recipient may disclose Information to: 18.2.1 any other party with the Discloser's prior written consent; and, 18.2.2 the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, provided that, for these purposes a controlled legal entity means: 18.2.2.1 a corporate entity in which the Party owns or otherwise controls, whether directly or indirectly, over fifty percent (50%) of voting shares thereof; or, 18.2.2.2 any entity over which the Party exercises effective managerial control; or, 18.2.2.3 for the United Nations, a principal or subsidiary organ of the United Nations established in accordance with the Charter of the United Nations. 18.3 The Contractor may disclose Information to the extent required by law, provided that, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Contractor will give UNDP sufficient prior notice of a request for the disclosure of Information in order to allow UNDP to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made. 18.4 UNDP may disclose Information to the extent as required pursuant to the Charter of the United Nations, or pursuant to resolutions or regulations of the General Assembly or rules promulgated thereunder. 18.5 The Recipient shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by the Recipient from a third party without restriction, is disclosed by the Discloser to a third party without any obligation of confidentiality, is previously known by the Recipient, or at any time is developed by the Recipient

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

обсязі, що вимагається законодавством, за умови, що Підрядник направить ПРООН попередній письмовий запит на розкриття Інформації з тим, щоб надати ПРООН розумну можливість вжити захисних або таких інших заходів, які можуть бути відповідними перед будь-яким розкриттям такої інформації.	completely independently of any disclosures hereunder.
18.4 ПРООН може розкривати Інформацію у обсязі, необхідному у відповідності до Статуту ООН, або до резолюцій чи регламентів Генеральної Асамблеї, або у відповідності до правил, які оприлюднюються у відповідності до них.	18.6 These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract.
18.5 Отримуюча сторона не повинна стикатися з перешкодами при розкритті Інформації, яку Отримуюча сторона отримала від третіх сторін без будь-яких обмежень, яку Розголошуюча сторона розкрила третій стороні без будь-яких зобов'язань в частині конфіденційності, яка вже була відома Отримуючій стороні раніше, або яку Отримуюча сторона могла отримати повністю незалежно від розкриття, яке описується тут.	19. FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS: 19.1 In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting force majeure, the affected Party shall give notice and full particulars in writing to the other Party, of such occurrence or cause if the affected Party is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract. The affected Party shall also notify the other Party of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. Not more than fifteen (15) days following the provision of such notice of force majeure or other changes in condition or occurrence, the affected Party shall also submit a statement to the other Party of estimated expenditures that will likely be incurred for the duration of the change in condition or the event of force majeure. On receipt of the notice or notices required hereunder, the Party not affected by the occurrence of a cause constituting force majeure shall take such action as it reasonably considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the affected Party of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.
18.6 Ці зобов'язання та обмеження в сфері конфіденційності інформації будуть чинними протягом терміну дії Договору, включаючи будь-яке подовження його терміну дії, а також будуть залишатися чинними і після будь-якого роду припинення дії Договору.	
19. ФОРС-МАЖОР; ІНШІ ЗМІНИ УМОВ: 19.1 У разі виникнення та у максимально короткий час після виникнення причин, що призвели до форс-мажорних обставин, постраждала Сторона повинна у письмовому вигляді з детальним описом ситуації проінформувати іншу Сторону про такі обставини або причини, якщо в силу дії таких причин постраждала Сторона частково або повністю неспроможна виконувати свої обов'язки і зобов'язання за Договором. Постраждала Сторона також повинна проінформувати іншу Сторону про будь-які інші зміни умов або про виникнення будь-якої події, що перешкоджає або може перешкоджати виконанню постраждалою Стороною Договору. Не пізніше ніж через 15 (п'ятнадцять) днів після подання повідомлення про форс-мажорні обставини або інші зміни умов постраждала Сторона також повинна надати іншій Стороні звіт про очікувані витрати, що можуть бути понесені за час дії зміни умов або за час дії форс-мажорних обставин. Після отримання необхідного за даною статтею повідомлення або повідомлень Сторона, яка не постраждала внаслідок виникнення причини, що викликала форс-мажорні обставини, повинна вжити таких заходів, які вона знайде доцільними або необхідними за певних обставин, включаючи надання постраждалій Стороні розумної відстрочки у виконанні будь-яких зобов'язань за Договором.	
19.2 Якщо з причини форс-мажорних обставин Підрядник буде неспроможним повністю або частково виконувати свої обов'язки та зобов'язання за Договором, то ПРООН матиме право призупинити або розірвати Договір на тих же умовах, що передбачені Статтею 20 «Порядок	19.2 If the Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of force majeure to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract, UNDP shall have the right to suspend or terminate the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 20, “Termination,” except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days. In any case, UNDP shall be entitled to consider the Contractor permanently unable to perform its obligations under the Contract in case the Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of force majeure for any period in excess of ninety (90) days.
	19.3 Force majeure as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, or any other acts of a similar nature or force, provided that such acts arise from causes beyond the control and without the fault or

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

розірвання Договору», з тією різницею, що термін надання повідомлення складе 7 (сім) днів замість 30 (тридцяти). У будь-якому разі ПРООН зможе визнати Підрядника таким, що на постійній основі неспроможний виконувати свої зобов'язання за Договором, якщо Підрядник неспроможний їх виконувати повністю або частково з причини форс-мажорних обставин протягом періоду понад 90 (дев'яносто) днів.	negligence of the Contractor. The Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in areas in which UNDP is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any peacekeeping, humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract.
19.3 Під форс-мажорними обставинами у даній статті розуміються непередбачені та непереборні стихійні лиха, війна (оголошена і неоголошена), вторгнення, революція, повстання, терористичні акти або інші обставини подібного характеру або сили, за умови, що такі обставини виникли з причин, які Підрядник не міг контролювати, а також не з вини або недбалості Підрядника. Підрядник усвідомлює та погоджується з тим, що по відношенню до будь-яких зобов'язань за Договором, які Підрядник повинен виконувати в регіонах, у яких ПРООН приймає участь, готується приймати участь або закінчує приймати участь в будь-яких миротворчих, гуманітарних або подібних операціях, будь-які затримки або невиконання таких зобов'язань в результаті або у зв'язку з важкими умовами в таких регіонах або будь-якими проявами громадянського хвилювання у таких регіонах не буде само по собі відноситись до форс-мажорних обставин в рамках Договору.	
20. ПОРЯДОК РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ:	20. TERMINATION:
20.1 Будь-яка із Сторін може розірвати Договір з поважних причин повністю або частково, направивши іншій Стороні відповідне письмове повідомлення за 30 (тридцять) днів до передбачуваної дати розірвання Договору. Початок процедур примирення або арбітражу у відповідності до Статті 23 «Врегулювання спорів» не повинен розглядатись у якості «причини» для розірвання або, у іншому випадку, само по собі являтись розірванням Договору.	20.1 Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) day's notice, in writing, to the other Party. The initiation of conciliation or arbitral proceedings in accordance with Article 23 "Settlement of Disputes," below, shall not be deemed to be a "cause" for or otherwise to be in itself a termination of the Contract.
20.2 ПРООН має право розірвати Договір у будь-який час, направивши Підряднику письмове повідомлення, у будь-якому випадку, коли повноваження ПРООН стосовно виконання Договору або фінансування ПРООН за Договором скорочуються чи припиняються повністю або частково. Крім того, якщо інше не передбачено Договором, ПРООН може розірвати Договір без пояснення причин, направивши Підряднику попереднє письмове повідомлення за 60 (шістдесят) днів до розірвання.	20.2 UNDP may terminate the Contract at any time by providing written notice to the Contractor in any case in which the mandate of UNDP applicable to the performance of the Contract or the funding of UNDP applicable to the Contract is curtailed or terminated, whether in whole or in part. In addition, unless otherwise provided by the Contract, upon sixty (60) day's advance written notice to the Contractor, UNDP may terminate the Contract without having to provide any justification therefor.
20.3 У випадку розірвання Договору та після отримання повідомлення про розірвання з ініціативи ПРООН, Підрядник повинен, якщо інше не передбачено ПРООН у повідомленні про розірвання або у іншому письмовому вигляді:	20.3 In the event of any termination of the Contract, upon receipt of notice of termination that has been issued by UNDP, the Contractor shall, except as may be directed by UNDP in the notice of termination or otherwise in writing:
20.3.1 вжити негайних заходів для негайного та належного завершення виконання зобов'язань за Договором, при цьому якомога більше скоротивши витрати;	20.3.1 take immediate steps to bring the performance of any obligations under the Contract to a close in a prompt and orderly manner, and in doing so, reduce expenses to a minimum;
	20.3.2refrain from undertaking any further or additional commitments under the Contract as of and following the date of receipt of such notice;
	20.3.3 place no further subcontracts or orders for materials, services, or facilities, except as UNDP and the Contractor agree in writing are necessary to complete any portion of the Contract that is not terminated;
	20.3.4 terminate all subcontracts or orders to the extent they relate to the portion of the Contract terminated;
	20.3.5 transfer title and deliver to UNDP the fabricated or unfabricated parts, work in process, completed work, supplies, and other material produced or acquired for the portion of the

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

20.3.2 утриматись від прийняття на себе будь-яких інших додаткових зобов'язань за Договором з дати отримання такого повідомлення; 20.3.3 не укладати подальших субпідрядних угод або не розміщувати замовлень на матеріали, послуги або засоби за винятком тих, які ПРООН та Підрядник визначили, шляхом узгодження у письмовому вигляді, необхідними для завершення будь-якої частини Договору, якої не торкнулось розірвання; 20.3.4 розірвати усі субпідрядні угоди або замовлення у тій частині, в якій вони пов'язані з частиною розірваного Договору; 20.3.5 передати право власності і здати ПРООН готові чи неготові елементи, незавершені роботи, завершені роботи, ТМЦ та інші матеріали виготовлені або придбані за тією частиною Договору, дія якої припиняється; 20.3.6 здати усі завершені або частково завершені плани, креслення, інформацію та інше майно, яке у разі повного виконання Договору мало б бути передане ПРООН у відповідності до Договору; 20.3.7 завершити виконання робіт, яких не торкнулось розірвання Договору; та 20.3.8 виконати будь-які інші необхідні дії, або виконати письмові вказівки ПРООН щодо мінімізації втрат та щодо захисту та збереженню будь-якого матеріального або нематеріального майна, що має відношення до Договору та перебуває у власності Підрядника, і яке представляє інтерес для ПРООН або можна обґрунтовано допустити, що буде представляти інтерес для ПРООН. 20.4 У разі розірвання Договору, ПРООН має право отримати від Підрядника розумні письмові обліки стосовно усіх зобов'язань, які були виконані або виконуються у відповідності до Договору. Крім того ПРООН буде нести відповідальність перед Підрядником за оплату лише тих Товарів та/або Послуг, які були задовільним чином надані ПРООН у відповідності до вимог Договору, і лише тоді, коли такі Товари чи Послуги були замовлені або надані до моменту отримання Підрядником від ПРООН повідомлення про розірвання Договору або до моменту направлення Підрядником повідомлення про розірвання Договору ПРООН. 20.5 ПРООН має право, на додаток до усіх інших прав або засобів правового захисту, які їй доступні, розірвати Договір негайно у наступному разі: 20.5.1 у разі оголошення Підрядника банкротом, його ліквідації або визнання неплатоспроможним, або у разі, коли Підрядник подає клопотання про призупинення виплати або про призупинення виконання рішення стосовно будь-якого зобов'язання оплати або погашення заборгованості, або подає клопотання про визнання його неплатоспроможним, 20.5.2 у разі отримання Підрядником дозволу на призупинення виплати або на призупинення виконання рішення на виплату заборгованості, або у разі визнання	Contract terminated; 20.3.6 deliver all completed or partially completed plans, drawings, information, and other property that, if the Contract had been completed, would be required to be furnished to UNDP thereunder; 20.3.7 complete performance of the work not terminated; and, 20.3.8 take any other action that may be necessary, or that UNDP may direct in writing, for the minimization of losses and for the protection and preservation of any property, whether tangible or intangible, related to the Contract that is in the possession of the Contractor and in which UNDP has or may be reasonably expected to acquire an interest. 20.4 In the event of any termination of the Contract, UNDP shall be entitled to obtain reasonable written accountings from the Contractor concerning all obligations performed or pending in accordance with the Contract. In addition, UNDP shall not be liable to pay the Contractor except for those Goods satisfactorily delivered and/or Services satisfactorily provided to UNDP in accordance with the requirements of the Contract, but only if such Goods or Services were ordered, requested or otherwise provided prior to the Contractor's receipt of notice of termination from UNDP or prior to the Contractor's tendering of notice of termination to UNDP. 20.5 UNDP may, without prejudice to any other right or remedy available to it, terminate the Contract forthwith in the event that: 20.5.1 the Contractor is adjudged bankrupt, or is liquidated, or becomes insolvent, or applies for a moratorium or stay on any payment or repayment obligations, or applies to be declared insolvent; 20.5.2 the Contractor is granted a moratorium or a stay, or is declared insolvent; 20.5.3 the Contractor makes an assignment for the benefit of one or more of its creditors; 20.5.4 a Receiver is appointed on account of the insolvency of the Contractor; 20.5.5the Contractor offers a settlement in lieu of bankruptcy or receivership; or, 20.5.6 UNDP reasonably determines that the Contractor has become subject to a materially adverse change in its financial condition that threatens to substantially affect the ability of the Contractor to perform any of its obligations under the Contract. 20.6 Except as prohibited by law, the Contractor shall be bound to compensate UNDP for all damages and costs, including, but not limited to, all costs incurred by UNDP in any legal or non-

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

Підрядника неплатоспроможним; 20.5.3 у разі передачі Підрядником майна або права на користь одного або більше його кредиторів, 20.5.4 у разі призначення Адміністратора для управління майном Підрядника у зв'язку з визнанням Підрядника неплатоспроможним; 20.5.5 коли Підрядник пропонує мирову угоду замість банкротства або зовнішнього управління; або 20.5.6 якщо ПРООН обґрунтовано вважає, що у фінансовому становищі Підрядника сталась суттєва несприятлива зміна, яка може суттєво вплинути на спроможність виконання Підрядником будь-яких з своїх зобов'язань за Договором. 20.6 Крім тих випадків, коли це заборонено законодавством, Підрядник зобов'язаний відшкодувати ПРООН усі збитки та витрати, включаючи, серед іншого, усі витрати, що ПРООН несе у зв'язку з правовими та неправовими провадженнями, у результаті будь-якої із зазначених у Статті 20.5 вище подій, та в результаті розірвання Договору, навіть якщо Підрядника визнано банкротом, неплатоспроможним, або якщо він отримав дозвіл на призупинення виплати або виконання рішення про виплату заборгованості. Підрядник повинен негайно інформувати ПРООН про виникнення будь-якої із зазначених у Статті 20.5 вище подій, і повинен надавати ПРООН усю інформацію, яка стосується такої події або подій. 20.7 Положення Статті 20 не можуть завдавати шкоди будь-яким іншим правам або засобам правового захисту, які доступні ПРООН за цим Договором або за іншими документами. 21. ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВ: Нереалізація будь-якою із Сторін будь-якого з прав, що доступні такій стороні у відповідності до Договору або іншим чином, в жодному разі не буде вважатись відмовою іншої Сторони від будь-якого такого права або засобу правового захисту, які пов'язані з цим, і не буде звільняти Сторони від виконання ними будь-яких своїх зобов'язань за Договором. 22. НЕВИКЛЮЧНИЙ ХАРАКТЕР: Якщо інше не вказано у Договорі, ПРООН не має зобов'язань щодо придбання будь-яких мінімальних обсягів товарів або послуг у Підрядника, при цьому ПРООН не обмежується у своєму праві отримувати товари або послуги того ж роду, якості та у тому ж обсязі, що зазначені у Договорі, від будь-яких інших джерел або постачальників у будь-який час. 23. ПОРЯДОК ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ: 23.1 ПОЗАСУДОВЕ ВРЕГУЛЮВАННЯ: Сторони зобов'язуються докладати усіх зусиль для мирового врегулювання будь-якого спору, протиріччя або претензії, що виникає в результаті виконання, порушення, розірвання Договору або визнання його недійсним. Якщо Сторони бажають досягти позасудового врегулювання у формі	legal proceedings, as a result of any of the events specified in Article 20.5, above, and resulting from or relating to a termination of the Contract, even if the Contractor is adjudged bankrupt, or is granted a moratorium or stay or is declared insolvent. The Contractor shall immediately inform UNDP of the occurrence of any of the events specified in Article 20.5, above, and shall provide UNDP with any information pertinent thereto. 20.7 The provisions of this Article 20 are without prejudice to any other rights or remedies of UNDP under the Contract or otherwise. 21. NON-WAIVER OF RIGHTS: The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated therewith, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract. 22. NON-EXCLUSIVITY: Unless otherwise specified in the Contract, UNDP shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from the Contractor, and UNDP shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time. 23. SETTLEMENT OF DISPUTES: 23.1 AMICABLE SETTLEMENT: The Parties shall use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then obtaining of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing. 23.2 ARBITRATION: Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article 23.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

процедури примирення, то така процедура повинна бути оформлена у відповідності до Правил щодо процедур примирення Комісії ООН з права міжнародної торгівлі («ЮНСІТРАЛ») або у відповідності до будь-яких інших процедур за письмовою угодою Сторін.	goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate, all in accordance with the authority of the arbitral tribunal pursuant to Article 26 (“Interim measures”) and Article 34 (“Form and effect of the award”) of the UNCITRAL Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the London Inter-Bank Offered Rate (“LIBOR”) then prevailing, and any such interest shall be simple interest only. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.
23.2 АРБІТРАЖ: Будь-які спори, протиріччя або претензії між Сторонами, які виникають у зв'язку з Договором або його порушенням, розірванням чи втратою ним юридичної сили і не врегульовані у позасудовому порядку у відповідності до Статті 23.1 вище протягом 60 (шістдесяти) днів після отримання однією із Сторін письмової вимоги Іншої сторони щодо мирового вирішення спору, повинні передаватись будь-якою із Сторін до арбітражу у відповідності до Арбітражного регламенту ЮНІСІТРАЛ (Комісія ООН з права міжнародної торгівлі). Рішення арбітражного суду ґрунтуються на загальних принципах міжнародного комерційного права. Арбітражний суд повинен мати повноваження віддавати розпорядження про повернення або знищення товарів, будь-якого матеріального та нематеріального майна або будь-якої конфіденційної інформації, наданої у рамках Договору, віддавати розпорядження про розірвання Договору, а також розпорядження про застосування будь-яких інших захисних заходів по відношенню до товарів, послуг або іншого матеріального чи нематеріального майна, або будь-якої конфіденційної інформації, наданої у рамках Договору, у повній відповідності до повноважень арбітражного суду згідно Статті 26 («Забезпечувальні заходи») та Статті 34 (Форма та юридична сила арбітражного рішення») Арбітражного регламенту ЮНІСІТРАЛ. Арбітражний суд не має права присуджувати будь-які збитки. Більше того, якщо інше прямо не передбачено у Договорі, арбітражний суд не має повноважень нараховувати відсотки понад Лондонської міжбанківської ставки пропозиції («LIBOR») і будь-які такі відсотки повинні бути лише простими відсотками. Сторони зобов'язані виконувати будь-яке рішення арбітражного суду, винесене в результаті такого арбітражного провадження, і вважати його заключним рішенням по відношенню до будь-яких таких спорів, протирічь чи претензій.	24. PRIVILEGES AND IMMUNITIES: Nothing in or relating to the Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.
24. ПРИВІЛЕЇ ТА ІМУНІТЕТИ: Усі привілеї та імунітети Організації Об'єднаних Націй, в тому числі її допоміжних органів, залишаються в силі, і жодні положення Договору не вважаються такими, що передбачають пряму або непряму відмову від таких привілеїв та імунітетів.	25. TAX EXEMPTION: 25.1 Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter alia, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize the exemptions of UNDP from such taxes, restrictions, duties, or charges, the Contractor shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.
25. ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ОПОДАТКУВАННЯ: 25.1 У Статті II, Розділ 7 Конвенції про привілеї та імунітети Організації Об'єднаних Націй зазначається, що серед іншого, Організація Об'єднаних Націй, включаючи її допоміжні органи, звільняється від усіх прямих податків, крім оплати за користування комунальними послугами, звільняється від сплати митних зборів та зборів подібного роду по відношенню до експортованих або імпортованих	25.2 The Contractor authorizes UNDP to deduct from the Contractor’s invoices any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties, or charges under written protest. In that event, the Contractor shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized, and UNDP shall reimburse the Contractor for any such taxes, duties, or charges so authorized by UNDP and paid by the Contractor under written protest.

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

предметів, призначених для її офіціального використання. У випадку, коли будь-який державний орган відмовляється визнати факт звільнення Організації Об'єднаних Націй від таких податків, мита або зборів, Підрядник зобов'язаний невідкладно проконсультуватись із ПРООН з метою визначення взаємоприйнятної процедури. 25.2 Відповідно, Підрядчик уповноважує ПРООН відраховувати з рахунків Підрядника будь-які суми, які становлять такі податки, мита або збори, за винятком тих випадків, коли Підрядник проконсультувався з ПРООН до сплати зазначених сум і ПРООН, у кожному конкретному випадку, уповноважила Підрядника сплатити такі податки, мита та збори під письмовим протестом. У такому разі Підрядник повинен надати ПРООН письмове підтвердження того, що оплата таких податків, мит або зборів була здійснена і належним чином схвалена, а ПРООН має відшкодувати Підряднику усі такі податки, мита або збори, які були схвалені ПРООН і сплачені Підрядником під письмовим протестом. 26. ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН: 26.1 Будь-які зміни або доповнення до Договору є чинними та мають юридичну силу по відношенню до ПРООН лише в тому разі, коли оформлені у письмовому вигляді належним чином уповноваженими представниками Сторін. 26.2 У разі подовження дії Договору на додатковий період у відповідності до його умов, до такого подовження Договору застосовуються ті ж самі умови, що викладені у Договорі, за винятком тих випадків, коли Сторони домовились про інше у відповідності до зміни або доповнення, оформлених у відповідності до Статті 26.1 вище. 26.3 Умови будь-яких додаткових угод, ліцензій або інших видів домовленостей стосовно будь-яких Товарів або Послуг, що надаються в рамках Договору, будуть чинними та будуть виконуватись ПРООН, або будуть вважатись згодою ПРООН, лише в тому разі, коли вони оформлені у вигляді чинної зміни або доповнення, які внесені у відповідності до Статті 26.1 вище. 27. АУДИТ ТА РОЗСЛІДУВАННЯ: 27.1 Кожний рахунок, що оплачується ПРООН, підлягає аудиту після його оплати; такий аудит проводиться внутрішніми або зовнішніми аудиторами ПРООН або іншими уповноваженими та кваліфікованими представниками ПРООН у будь-який час протягом терміну дії Договору і протягом 3 (трьох) років з моменту завершення або дострокового розірвання Договору. 27.2 ПРООН має право, у будь-який час протягом терміну дії Договору і протягом 3 (трьох) років з моменту завершення або дострокового розірвання Договору, проводити розслідування щодо будь-якого аспекту Договору або його укладення, зобов'язань, які виконуються в рамках Договору, та діяльності Підрядника, які в цілому	26. MODIFICATIONS: 26.1 No modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless executed in writing by the duly authorized representatives of the Parties. 26.2 If the Contract shall be extended for additional periods in accordance with the terms and conditions of the Contract, the terms and conditions applicable to any such extended term of the Contract shall be the same terms and conditions as set forth in the Contract, unless the Parties shall have agreed otherwise pursuant to a valid amendment concluded in accordance with Article 26.1, above. 26.3 The terms or conditions of any supplemental undertakings, licenses, or other forms of agreement concerning any Goods or Services provided under the Contract shall not be valid and enforceable against UNDP nor in any way shall constitute an agreement by UNDP thereto unless any such undertakings, licenses or other forms are the subject of a valid amendment concluded in accordance with Article 26.1, above. 27. AUDITS AND INVESTIGATIONS: 27.1 Each invoice paid by UNDP shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of UNDP or by other authorized and qualified agents of UNDP at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract. 27.2 UNDP may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award thereof, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract. 27.3 The Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post- payment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Contractor's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to UNDP access to the Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Contractor's personnel and relevant documentation. The Contractor shall require its agents, including, but not limited to, the Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by UNDP hereunder. 27.4 UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits or investigations to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract. The Contractor also agrees that, where applicable, donors to UNDP whose funding is the source of, in whole or in part, the funding for the procurement of

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

пов'язана з виконанням Договору. 27.3 Підрядник повинен надавати ПРООН повну і своєчасну підтримку щодо проведення таких перевірок, аудитів або розслідувань. Така підтримка повинна включати, серед іншого, особисту явку співробітників Підрядника та надання Підрядником відповідної документації для таких цілей у розумні строки і на розумних умовах, а також надання ПРООН доступу до приміщень Підрядника у розумні строки та на розумних умовах, і, у зв'язку з цим, також забезпечення доступу ПРООН до персоналу та відповідної документації Підрядника. Підрядник повинен зобов'язати своїх агентів, включаючи, серед іншого, юристів, бухгалтерів або інших радників чи консультантів, надавати розумну підтримку у проведенні будь-яких перевірок, аудитів або розслідувань, які проводить ПРООН в рамках цього Договору. 27.4 ПРООН матиме право на відшкодування Підрядником будь-яких сум, які в ході аудиту або розслідування будуть визнані сумами, які сплачені у порушення умов та положень Договору. Підрядник також визнає та погоджується з тим, що у певних передбачених випадках донори ПРООН, чиє фінансування є джерелом, повністю або частково, фінансування закупівлі Товарів та/або Послуг, що є предметом цього Договору, матимуть право регресної вимоги від Підрядника повернення будь-яких грошових коштів, які, на думку ПРООН, використовувались у порушення або не для цілей цього Договору. 28. СТРОКИ ДАВНОСТІ: 28.1 За винятком будь-яких зобов'язань щодо відшкодування збитків у відповідності до Статті 12 вище, або якщо інше не передбачено Договором, будь-які арбітражні процедури у відповідності до Статті 23.2 вище, що витікають з Договору, повинні бути розпочаті протягом 3 (трьох) років з моменту виникнення підстав для такої дії. 28.2 Сторони також визнають і погоджуються з тим, що для цих цілей моментом виникнення підстав для дій буде вважатись момент фактичного виникнення порушення, а у разі прихованих порушень – момент, коли постраждала Сторона дізналась або повинна була дізнатись про усі елементи підстави для вживання заходів, або у разі порушення гарантії при наданні пропозицій щодо постачання, за винятком тих випадків, коли гарантія поширюється на майбутнє функціонування товарів, будь-яких процесів чи систем, і порушення може бути виявлене лише через певний час, коли такі товари, інші процеси чи системи будуть готовими до функціонування у відповідності до вимог Договору. 29. СУТТЄВІ УМОВИ: Підрядник визнає та погоджується з тим, що кожне з положень, викладених у Статтях 30-36 цього Договору, представляє собою суттєву умову Договору, і що будь-яке порушення будь-якого з цих положень надає ПРООН право негайно розірвати Договір	Goods and/or Services which are the subject of this Contract, shall have direct recourse to the Contractor for the recovery of any funds determined by UNDP to have been used in violation of or inconsistent with this Contract. 28. LIMITATION ON ACTIONS: 28.1Except with respect to any indemnification obligations in Article 12, above, or as are otherwise set forth in the Contract, any arbitral proceedings in accordance with Article 23.2, above, arising out of the Contract must be commenced within three years after the cause of action has accrued. 28.2 The Parties further acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently must await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins. 29. ESSENTIAL TERMS: The Contractor acknowledges and agrees that each of the provisions in Articles 30 to 36 hereof constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these provisions shall entitle UNDP to terminate the Contract or any other contract with UNDP immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind. In addition, nothing herein shall limit the right of UNDP to refer any alleged breach of the said essential terms to the relevant national authorities for appropriate legal action. 30. SOURCE OF INSTRUCTIONS: The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to UNDP in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to UNDP seek to impose any instructions concerning or restrictions on the Contractor's performance under the Contract, the Contractor shall promptly notify UNDP and provide all reasonable assistance required by UNDP. The Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of UNDP or the United Nations, and the Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of UNDP. 31. STANDARDS OF CONDUCT: The Contractor warrants that it has not and shall not offer any direct or indirect benefit arising

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

або будь-яку іншу угоду, укладену з ПРООН, шляхом направлення Підряднику відповідного повідомлення, при цьому ПРООН не буде нести жодної відповідальності за витрати, пов'язані з таким розірванням Договору, або будь-які інші витрати. Крім цього, жодне положення чи умова цього Договору не може обмежувати право ПРООН посилатись на будь-яке передбачуване порушення вказаних суттєвих умов як на підставу для звернення до відповідних національних органів для вжиття відповідних правових заходів.	from or related to the performance of the Contract, or the award thereof, to any representative, official, employee or other agent of UNDP. The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, in the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary General's Bulletin ST/SGB/2002/9 of 18 June 2002, entitled "Regulations Governing the Status, Basic Rights and Duties of Officials other than Secretariat
30. ДЖЕРЕЛО ІНСТРУКЦІЙ: Підрядник не має права звертатись за інструкціями або отримувати інструкції, у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань за Договором, від будь-яких повноважних осіб або організацій поза межами ПРООН. У тому випадку, коли будь-яка повноважна особа або організація поза межами ПРООН намагається надати будь-які інструкції або накласти будь-які обмеження стосовно виконання Підрядником зобов'язань за Договором, Підрядник повинен негайно повідомити про це ПРООН і надати усю розумну допомогу та підтримку, що може знадобитись ПРООН. Підрядник повинен утримуватись від будь-яких дій по відношенню до виконання своїх зобов'язань за Договором, які можуть негативно вплинути на інтереси ПРООН або ООН, і виконувати взяті на себе зобов'язання за Договором з повним врахуванням інтересів ПРООН.	Officials, and Expert on Mission" and ST/SGB/2006/15 of 26 December 2006 on "Post-employment restrictions", and shall also comply with and be subject to the requirements of the following documents then in force at the time of signature of the Contract: 31.1 The UN Supplier Code of Conduct; 31.2 UNDP Policy on Fraud and other Corrupt Practices ("UNDP Anti-fraud Policy"); 31.3 UNDP Office of Audit and Investigations (OAI) Investigation Guidelines; 31.4 UNDP Social and Environmental Standards (SES), including the related Accountability Mechanism;
31. НОРМИ ПОВЕДІНКИ: Підрядник гарантує, що він не пропонував і не буде пропонувати прямих або непрямих вигод, що витікають або пов'язані з виконанням або укладенням Договору, будь-якому представнику, посадовій особі, співробітнику або іншому агенту ПРООН. Підрядник зобов'язується дотримуватись усіх законів, наказів, правил та норм, які стосуються виконання його зобов'язань за Договором. Крім того, при виконанні Договору Підрядник повинен дотримуватись стандартів поведінки, визначених у Бюлетені Генерального Секретаря ST/SGB/2002/9 «Положення про статус, основні права та обов'язки посадових осіб, які не є співробітниками Секретаріату, та членів експертних місій» від 18 червня 2002 р., а також ST/SGB/2006/15 «Обмеження, які діють після припинення працевлаштування» від 27 грудня 2006 р., а також дотримуватись і керуватись вимогами наступних документів у редакціях, чинних на момент підпису Договору: 31.1 Кодекс поведінки постачальника ООН; 31.2 Політика ПРООН щодо шахрайства та інших проявів корупції («Політика ПРООН щодо боротьби з шахрайством»); 31.3 Регламенти проведення розслідувань, оприлюднені Офісом ПРООН з аудиту та розслідування («ОАР»); 31.4 Соціальні та екологічні стандарти ПРООН («СЕС»), включаючи відповідний Механізм забезпечення відповідальності; 31.5 Політика щодо санкцій до постачальників ПРООН; та	31.5 UNDP Vendor Sanctions Policy; and 31.6 All security directives issued by UNDP. The Contractor acknowledges and agrees that it has read and is familiar with the requirements of the foregoing documents which are available online at www.undp.org or at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/. In making such acknowledgement, the Contractor represents and warrants that it is in compliance with the requirements of the foregoing, and will remain in compliance throughout the term of this Contract. 32. OBSERVANCE OF THE LAW: The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, the Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to UNDP, as such obligations are set forth in UNDP vendor registration procedures. 33. CHILD LABOR: The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiary or affiliated entities (if any) is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development.

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

31.6 Усі Директиви ПРООН щодо безпеки. Підрядник визнає та погоджується з тим, що він прочитав і ознайомився з вимогами вказаних вище документів, які доступні у мережі Інтернет за адресою www.undp.org або http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/. Даючи таку згоду, Підрядник засвідчує та гарантує, що він відповідає вимогам вищезазначених документів і що він буде відповідати таким вимогам протягом усього терміну дії цього Договору.	34. MINES: The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiaries or affiliated entities (if any) is engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines.
32. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНОДАВСТВА: Підрядник зобов'язується дотримуватись усіх законів, наказів, правил та норм, які стосуються виконання його зобов'язань за Договором. Крім того, Підрядник повинен дотримуватись усіх зобов'язань та вимог щодо його реєстрації у якості кваліфікованого постачальника товарів або послуг для ПРООН, які викладені у відповідних регламентах щодо реєстрації у якості постачальника ПРООН.	35. SEXUAL EXPLOITATION: 35.1 In the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary-General's bulletin ST/SGB/2003/13 of 9 October 2003, concerning "Special measures for protection from sexual exploitation and sexual abuse." In particular, the Contractor shall not engage in any conduct that would constitute sexual exploitation or sexual abuse, as defined in that bulletin.
33. ДИТЯЧА ПРАЦЯ: Підрядник завіряє та гарантує, що ні він, ні його материнські компанії (якщо такі є), ні його дочірні або афілійовані підприємства (якщо такі є) не ведуть діяльність, яка несумісна з правами, викладеними у Конвенції про права дітей, у тому числі зі Статтею 32 Конвенції, яка, серед іншого, передбачає, щоб діти були захищені від виконання роботи, яка може бути небезпечною або перешкоджати їх освіті та вихованню, або бути шкідливою для здоров'я або фізичного, розумового, духовного, морально-етичного або соціального розвитку дітей.	35.2 The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or degrading to any person.
34. МІНИ: Підрядник завіряє та гарантує, що ні він, ні його материнські компанії (якщо такі є), ні його дочірні або афілійовані підприємства (якщо такі є) не ведуть діяльності з продажу чи виробництва протипіхотних мін або компонентів, які використовуються при виробництві таких мін.	35.3 UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.
35. СЕКСУАЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ: 35.1 В ході виконання Договору Підрядник повинен дотримуватись стандартів поведінки, які викладені у Бюлетені Генерального Секретаря ST/SGB/2003/13 «Спеціальні заходи щодо захисту від сексуальної експлуатації та сексуального насильства» від 9 жовтня 2003 року. Зокрема, Підрядник зобов'язується не виконувати будь-яких дій, що представляють собою сексуальну експлуатацію або сексуальне насильство, як це визначено у цьому бюлетені. 35.2 Підрядник повинен вжити усіх відповідних заходів для попередження сексуальної експлуатації або насильства з боку свої працівників або будь-яких інших осіб, які можуть бути залучені Підрядником для надання будь-яких послуг в рамках Договору. Для таких цілей, сексуальні дії по відношенню до будь-якої особи, що не досягла віку вісімнадцяти років, незалежно від положень законів, що посилаються на згоду такої особи, вважаються сексуальною	36. ANTI-TERRORISM: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the UNDP funds received under the Contract is used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that recipients of any amounts provided by UNDP hereunder do not appear on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to Resolution 1267 (1999). The list can be accessed via https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list. This provision must be included in all sub-contracts or

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

експлуатацією та насильством по відношенню до такої особи. Крім того, Підрядник повинен не допускати зі свого боку і вживати усіх необхідних заходів, щоб заборонити своїм співробітникам чи іншим особам, які він залучив для виконання робіт або надання послуг, отримувати послуги чи вчиняти дії сексуального характеру у обмін на гроші, товари, послуги або інші цінності, або бути залученими до сексуальних дій, які експлуатують або принижують гідність будь-яких осіб. 35.3 ПРООН не застосовує вищевикладені норми щодо вікових обмежень у випадках, якщо співробітники Підрядника або інші особи, що можуть бути залучені ним до надання будь-яких послуг за Договором, перебувають у шлюбі з особами молодше вісімнадцяти років, з якими вчинена дія сексуального характеру, а також у тих випадках, коли цей шлюб визнано дійсним у відповідності до законів країни, громадянином якої є співробітник Підрядника або така інша особа, яка може бути залучена Підрядником до виконання будь-яких послуг в рамках Договору. 36. БОРОТЬБА З ТЕРОРИЗМОМ: Підрядник погоджується докладати усіх розумних зусиль для забезпечення того, що жодні з грошових коштів ПРООН, отриманих в рамках Договору, не будуть використовуватись для надання допомоги фізичним або юридичним особам, пов'язаним з тероризмом, і що особи, які отримують будь-які суми, що надаються ПРООН за Договором, не внесені до списку осіб, який ведеться Комітетом Ради Безпеки, що заснований Резолюцією 1927(1999). Сам список можна знайти за адресою: https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list. Це положення необхідно включати у всі договори або угоди субпідряду, які укладаються в рамках Договору.	sub-agreements entered into under the Contract.

DocuSign Envelope ID: 028DACD0-CAC7-4561-95AF-37433ED9C9CE

**** Уважаемые партнеры!**

Представительство ООН в Украине информирует Вас, что приобретение товаров и услуг объявленных в тендере 522-2020-UNDP-UKR-RFQ-RPP производиться в рамках выполнения проекта международной технической помощи.

Согласно положений Налогового Кодекса Украины (п. 197.11) предусмотрено освобождение от налогообложения НДС операций, которые финансируются за счет материально-технической помощи.

Порядок получения права на освобождение от налогообложения операций, которые производятся в рамках проектов международной технической помощи регламентируется постановлением Кабинета Министров Украины от 15 февраля 2002 года №153.

В случае наличия права на применение этой НДСной льготы на дату получения аванса от ПРООН вы должны составить и зарегистрировать в ЕРНН налоговую накладную (далее — НН), которая заполняется следующим образом:

• в графе «Складена на операції, звільнені від оподаткування» верхней левой части делается пометка «Без ПДВ»;

• в раздел А табличной части НН (строки I - X) вносятся обобщающие данные по операциям, на которые складывается такая НН, а именно: в строке I указывается общая сумма средств, подлежащих уплате с учетом НДС; в строке IX — общий объем поставки товаров/услуг. Строки II - VIII раздела А не заполняются;

• в графе 2 раздела В указывается номенклатура услуг поставщика (продавца);

• в графа 3.3 раздела В — код услуги согласно ГКПУ. Графа 3.3 заполняются на всех этапах поставки услуг.

• в графе 4 и 5 — единица измерения услуг;

• в графе 6 — количество (объем) поставки услуг;

• в графе 7 — цена поставки единицы услуги без учета НДС;

• в графе 8 — указывается код ставки НДС 903;

• в графе 9 — код льготы согласно Справочнику других налоговых льгот налоговых льгот, утвержденному ГФС по состоянию на дату составления НН — «14060523».

• в графе 10 — объем поставки без учета НДС (сумма аванса). Детально — в материалах «Налоговая накладная – 2017: порядок заполнения» и «Новая налоговая накладная в образцах».

Что касается налогового кредита с НДС по покупкам материалов для выполнения соответствующих строительных работ, то здесь правила его компенсации, предусмотренные п. 198.5 НКУ, не действуют. Ведь согласно п. 198.5 НКУ на операции по поставке товаров и услуг, освобождение от налогообложения НДС которых предусмотрено п. 197.11 НКУ, правила начисления налоговых обязательств не распространяются.

Это значит, что в ходе использования материалов, которые покупались с НДС, для выполнения данных работ налоговый кредит компенсировать не нужно, соответственно не нужно и начислять для этого налоговые обязательства.

Исходя из вышесказанного, просим Вас формировать Ваши тендерные заявки/счета на оплату без НДС учитывая положения украинского законодательства, изложенного в перечисленных нормативных актах.

В случае возникновения дополнительных вопросов просим Вас обращаться в отделения Государственной Фискальной Службы Украины по месту регистрации Вашего предприятия для получения дополнительной консультации в рамках статьи 52 Налогового Кодекса Украины.